ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ

Thông báo số 31/2020/TB-LPQT ngày 30 tháng 3 năm 2020 về việc điều ước quốc tế có hiệu lực: "Hiệp định thương mại giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa Cuba"

(Tiếp theo Công báo số 367 + 368)

Article 8.8: Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures

1. For the purposes of the effective implementation and operation of this Chapter, the Parties hereby agree to establish a Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures ("SPS Committee").

2. The SPS Committee's functions shall include:

a) monitoring the progress of implementation of this Chapter;

b) providing a forum to exchange information, expertise, experience in the field of SPS matters and for discussion of problems arising from the application of certain sanitary or phytosanitary measures with a view to reaching mutually acceptable solutions and promptly addressing any matters that may create unnecessary obstacles to trade between the Parties;

c) identifying, initiating and reviewing technical assistance projects and activities between the Parties; and

d) implementing other functions that are mutually agreed by the Parties.

3. The SPS Committee shall consist of appropriate representatives of each Party who have responsibility for SPS measures. All decisions of the Committee shall be made by mutual agreement.

4. The SPS Committee may establish *ad hoc* technical working groups as required to undertake specific tasks.

5. The SPS Committee shall meet in person within one year from the date of entry into force of this Agreement and at least annually thereafter or mutually determined by the Parties. The meetings may be conducted via teleconference, via videoconference, or through other means as mutually agreed by the Parties.

6. The Parties shall establish the SPS Committee not later than 120 days after the date of entry into force of this Agreement through an exchange of letters identifying the primary representative of each Party to the SPS Committee and establishing the SPS Committee's Terms of Reference.

Article 8.9: Consultations

1. Where a Party considers that an SPS measure affecting trade between the Parties and the other Party warrants further discussion, it may, through the contact point, request a full explanation of the SPS measure and if necessary, request to hold consultations to resolve. The other Party shall respond promptly to any request for such explanations and/or consultations.

2. The Parties shall make every effort to reach a mutually satisfactory resolution through consultation on a timeline mutually agreed upon by both Parties. Should the consultations fail to

achieve resolution, the matter shall be forwarded to the Joint Committee referred to in Article 11. 2 (Joint Committee).

Article 8.10: Implementation

1. The Parties shall take full responsibility for the implementation of all provisions under this Chapter.

2. As of the date of entry into force of this Agreement, the Parties shall provide each other with a description of the respective competent authorities and their division of responsibilities.

3. To facilitate the implementation of this Chapter, the Parties shall designate the following contact points:

a) in the case of Cuba, the Ministry of Foreign Trade and Investment; and

b) in the case of Viet Nam, the Ministry of Agriculture and Rural Development.

4. The contact points' functions shall include:

a) enhancing communication between the Parties' competent authorities and ministries with responsibility for SPS matters and, facilitating a Party's response to written request from the other Party in print or electronically without undue delay, and in any case within 30 working days from the date of the request;

b) facilitating information exchange so as to enhance mutual understanding of each Party's SPS measures and the regulatory processes that relate to those measures and their impact on trade in the goods concerned between the Parties; and

c) coordinating meetings and activities of the SPS Committee as referred to in Article 8.8 (Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures).

5. The Parties shall ensure the information provided under paragraphs 2 and 3 are kept up to date.

CHAPTER 9
TRADE IN SERVICES

Article 9.1: Trade in Services

The Parties recognise the importance of trade in services to the growth of their respective economies and agree to negotiate provisions for trade in services between them in the near future.

CHAPTER 10
ECONOMIC AND TRADE COOPERATION

Article 10.1: Cooperation Fields and Activities

1. The Parties recognise the importance of cooperation in science and technology, and innovation and knowledge transfer to achieve greater social and economic development. In that sense, the Parties will promote the training of specialists and experts in disciplines relevant to foreign trade, the exchange of information and experiences on scientific research, mutual assistance for technological development and productivity, among other relevant disciplines. At the same time, the Parties will encourage the creation of strategic alliances between public and private entities for the execution of these or other activities in the sectors of the economy for the interest of both Parties.

2. The Parties will encourage the establishment of programmes for promoting and expanding trade, facilitating the activities of official and private-sector delegations, organising trade fairs and exhibitions and informative seminars, performing market studies, exchanging information and otherwise fostering initiatives designed to maximise the take-up of tariff preferences and the opportunities for trade. The Parties will also facilitate participation in trade fairs by streamlining the related administrative formalities, including those for temporary importation of goods for exhibition purposes or professional use for demonstration purposes.

CHAPTER 11
ADMINISTRATION AND REVIEW

Article 11.1: Review

The Parties shall conduct reviews of this Agreement and the preferences it confers, with a view to ensuring harmonious and balanced progress in their economic and trading relations and a consequent equitable generation of mutual benefits.

Article 11.2: Joint Committee

1. The Parties hereby establish a Joint Committee, which shall be composed of relevant government officials of each Party. The Joint Committee shall be co-chaired by a representative from the Ministry of Foreign Trade and Investment of Cuba and a representative from the Ministry of Industry and Trade of Viet Nam.

2 The functions of the Joint Committee shall be to:

a) review and monitor the implementation and operation of this Agreement;

b) consider and, as appropriate, decide on specific matters relating to the implementation and operation of this Agreement, including matters reported by relevant Committees or working groups established under this Agreement;

c) supervise and coordinate the work of the Committees and the working groups established under this Agreement;

d) seek to resolve disputes that may arise regarding the interpretation, implementation or application of this Agreement; and

e) carry out any other function as the Parties may agree.

Article 11.3: Procedures of the Joint Committee

1 The Joint Committee shall convene annually in regular sessions, unless the Parties otherwise agree. The first meeting of the Joint Committee shall be held within 180 days after the date of entry into force of this Agreement or as otherwise agreed by the Parties.

2. The Joint Committee shall meet alternately in Viet Nam and Cuba, unless the Parties otherwise agree.

3. The Joint Committee shall also meet in special sessions within 45 days of the request of a Party. Such sessions shall be held in the capital of the other Party or at such location as may be agreed by the Parties.

4. Meetings of the Joint Committee may be held in person or, if agreed by the Parties, by any technological means available to them.

5. All decisions of the Joint Committee shall be taken by mutual agreement.

6. The Joint Committee shall establish its rules and procedures at its first meeting as referred to in paragraph 1.

CHAPTER 12
DISPUTE SETTLEMENT

Article 12.1: Scope of Application

Except as otherwise provided for in this Agreement, this Chapter shall apply with respect to the avoidance or settlement of disputes between the Parties regarding the implementation, interpretation or application of this Agreement wherever a Party considers that:

a) a measure of the other Party is inconsistent with the obligations of this Agreement; or

b) the other Party has failed to carry out its obligations under this Agreement.

Article 12.2: Choice of Forum

1. Where a dispute regarding any matter arises under this Agreement and under another trade agreement to which both Parties are party or the WTO Agreement, the complaining Party may select the dispute settlement procedure to resolve the dispute.

2. Once the complaining Party has requested a dispute settlement panel under an agreement referred to in paragraph 1, the dispute settlement procedure selected shall be used to the exclusion of the others, except as mutually agreed by both Parties.

Article 12.3: Consultations

1. Either Party may request in writing consultations with the other Party concerning any matter on the implementation, interpretation or application of this Agreement.

2. The request for consultations shall set out the reasons for the request, including identification of the specific measures at issue and an indication of the legal basis for the complaint, and providing sufficient information to enable an examination of the matter.

3. When a Party requests consultations pursuant to paragraph 1, the other Party shall reply to the request and enter into consultations in good faith within 30 days after the date of receipt of the request, with a view to reaching a prompt and mutually satisfactory resolution of the matter. In case of consultations regarding perishable goods, the other Party shall enter into consultations within 15 days after the date of receipt of the request.

4. The Parties shall make every effort to arrive at a mutually satisfactory resolution of the matter through consultations under this Article.

5. In consultations under this Article, a Party may request the other Party to make available personnel of its government agencies or other regulatory bodies who have expertise in the matter subject to consultations.

6. The consultations under this Article shall be confidential and without prejudice to the rights of either Party in any further proceedings.

7. Consultations may be conducted face-to-face or by any technological means available to the Parties. Unless the Parties agree otherwise, face-to-face consultations shall take place alternately in Viet Nam and Cuba. The venue for the first consultation shall take place in the country of the Party to which the request for consultations is made.

Article 12.4: Referral of Matters to the Joint Committee

1. If the consultations fail to resolve the dispute within 40 days after the date of receipt of the request for consultations under Article 12.3 (Consultations), or 20 days after the date of receipt of the request for consultations under Article 12.3 (Consultations) in cases of urgency, including those which concern perishable goods, either Party may refer the matter to the Joint Committee by delivering written notification to the other Party. The Joint Committee shall endeavour to resolve the matter.

2. To assist the Parties to reach a mutually satisfactory resolution of the dispute, the Joint Committee may:

a) call on such technical advisers or create such working groups or expert groups as it deems necessary. The costs arising from the participation of such experts, to be agreed by the Joint Committee, shall be borne equally by the Parties;

b) have recourse to good offices, conciliation, mediation or such other dispute resolution procedures, whose proceedings and in particular the positions taken by the disputing Parties during them, shall be confidential and without prejudice to the rights of any Party in any further proceedings under these procedures; or

c) make recommendations and set out the date by which recommendations should be complied with by the Parties.

Article 12.5: Establishment of Panel

1. The complaining Party that made a request for consultations under Article 12.3 (Consultations) may request in writing the establishment of a panel if the Parties:

a) fail to resolve the matter within 45 days after the date of receipt of the request for consultations under Article 12.3 (Consultations) if there is no referral to the Joint Committee under Article 12.4 (Referral of Matters to the Joint Committee);

b) fail to resolve the matter within 30 days after the Joint Committee convened pursuant to Article 12.4 (Referral of Matters to the Joint Committee), or 15 days in cases of urgency including those which concern perishable goods except the cases referred to in subparagraph d);

c) fail to resolve the matter within 60 days after the date of receipt of the request for consultations under Article 12.3 (Consultations), or 30 days in cases of urgency including those which concern perishable goods, if the Joint Committee has not convened after a referral under Article 12.4 (Referral of Matters to the Joint Committee); or

d) fail to comply with recommendations by the date set out by the Joint Committee as referred to in subparagraph 2 c) of Article 12.4 (Referral of Matters to the Joint Committee).

2. Any request to establish a panel pursuant to this Article shall identify:

a) the specific measure at issue;

b) the legal basis of the complaint, including any provision of this Agreement alleged to have been breached and any other relevant provision; and

c) the factual basis for the complaint.

3. The panel shall be established and perform its functions in a manner consistent with the provisions of this Chapter.

4. The date of the establishment of a panel shall be the date on which the chair of the panel is appointed.

Article 12.6: Terms of Reference of Panel

Unless the Parties otherwise agree within 20 days after the date of receipt of the request for the establishment of a panel, the terms of reference of the panel shall be:

"To examine, in the light of the relevant provisions of this Agreement, the matter referred to in the request for the establishment of a panel pursuant to Article 12.5 (Establishment of Panel), to make findings of law and fact and determinations on whether the measure is not in conformity with the Agreement together with the reasons therefore and to issue a written report for the resolution of the dispute. If the Parties agree, the panel may make recommendations for the resolution of the dispute."

Article 12.7: Composition of Panel

1. A panel shall comprise three panellists.

2. Each Party shall, within 30 days after the date of receipt of the request for the establishment of a panel, appoint one panellist, who may be its national and propose up to three candidates to serve as the third panellist, who shall be the chair of the panel. The third panellist shall not be a national of either Party, nor have his or her usual place of residence in either Party, nor be currently or previously employed by either Party, nor have dealt with the dispute in any capacity.

3. The Parties shall agree on and appoint the third panellist within 45 days after the date of receipt of the request for the establishment of a panel, taking into account the candidates proposed pursuant to paragraph 2.

4. If any panellist has not been designated or appointed within 45 days after the date of receipt of the request for establishment of a panel, upon the request of any Party, the necessary designations shall be made by the Director General of the WTO within a further period of 15 days.

5. If the Director General of the WTO has not made the necessary designations pursuant to paragraph 4, the panellist or panellists not yet appointed shall be chosen within seven days by lot from the candidates proposed pursuant to paragraph 2.

6. All panellists shall:

a) have expertise or experience in law, international trade or other matters covered by this Agreement;

b) be chosen strictly on the basis of objectivity, reliability and sound judgment;

c) be independent of, and not be affiliated with or receive instructions from, either Party; and

d) comply with a code of conduct, as provided for in Annex 12-A (Code of Conduct).

7. If a panellist appointed under this Article dies, becomes unable to act or resigns, a successor shall be appointed within 15 days in accordance with the appointment procedure provided for in paragraphs 2 to 5, which shall be applied, respectively, *mutatis mutandis*. The successor shall have all the powers and duties of the original panellist. The work of the panel shall be suspended for a period beginning on the date the original panellist dies, becomes unable to act or resigns. The work of the panel shall resume on the date the successor is appointed.

Article 12.8: Proceedings of Panel

1. The panel shall meet in closed session except when meeting with the Parties. The Parties to the dispute shall be present at the meetings only when invited by the panel to appear before it.

2. The Parties shall be given the opportunity to provide at least one written submission and to attend any of the presentations, statements or rebuttals in the proceedings. All information or written submissions submitted by a Party to the panel, including any comments on the draft report and responses to questions raised by the panel, shall be made available to the other Party.

3. The panel should consult with the Parties as appropriate and provide adequate opportunities for the development of a mutually satisfactory resolution.

4. The panel shall aim to make its decisions, including its report, by consensus but may also make its decisions, including its report, by majority vote.

5. After notifying the Parties, and subject to such terms and conditions as the Parties may agree, if any, within 10 days, the panel may seek information from any relevant source and may consult experts to obtain their opinion or advice on certain aspects of the matter. The panel shall provide the Parties with a copy of any advice or opinion obtained and an opportunity to provide comments.

6. The deliberations of the panel and the documents submitted to it shall be kept confidential.

7. Notwithstanding paragraph 6, either Party may make public statements as to its views regarding the dispute, but shall treat as confidential information and written submissions submitted by the other Party to the panel which that other Party has designated as confidential. Where a Party has provided information or written submissions designated to be confidential, that Party shall, within 30 days of a request of the other Party, provide a non-confidential summary of the information or written submissions, which may be disclosed publicly.

8. Each Party shall bear the cost of its appointed panellist and its own expenses. The cost of the panel's chair and other expenses associated with the conduct of the proceedings shall be equally borne by the Parties.

Article 12.9: Suspension or Termination of Proceedings

1. The Parties may agree that the panel suspends its work at any time for a period not exceeding 12 months from the date of such agreement. In the event of such a suspension, the time frames regarding the work of the panel shall be extended by the amount of time that the work was suspended. If the work of the panel has been suspended for more than 12 months, the authority for establishment of the panel shall lapse, unless the Parties agree otherwise.

2. The Parties may agree to terminate the proceedings of the panel by jointly notifying the panel's chair at any time before the issuance of the report to the Parties.

Article 12.10: Report

1. The report of the panel shall be drafted without the presence of the Parties. The panel shall base its report on the relevant provisions of this Agreement and the submissions and arguments of the Parties, and may take into account any other relevant information provided to the panel.

2. The panel shall, within 180 days or within 60 days in cases of urgency, including those concerning perishable goods, after the date of its establishment, submit to the Parties its draft report.

3. The draft report shall contain both the descriptive part summarising the submissions and arguments of the Parties and the findings and determinations of the panel. If the Parties agree, the panel may make recommendations for the resolution of the dispute in its report. The findings and determinations of the panel and, if applicable, any recommendations, cannot add to or diminish the rights and obligations of the Parties provided for in this Agreement.

4. When the panel considers that it cannot submit its draft report within the aforementioned 180- or 60-day period referred to in paragraph 2, it shall inform the Parties in writing of the reasons for the delay, together with an estimate of the period within which it will submit its report. Any delay shall not exceed a further period of 30 days, unless the Parties otherwise agree.

5. A Party may provide written comments to the panel on its draft report within 15 days after the date of submission of the draft report.

6. After considering any written comments on the draft report, the panel may reconsider its draft report and make any further examination it considers appropriate.

7. The panel shall issue its report, within 30 days after the date of submission of the draft report. The report shall include any separate opinions on matters not unanimously agreed and shall not disclose which panellists are associated with majority or minority opinions.

8. The report of the panel shall be final and binding on the Parties.

Article 12.11: Information and Technical Advice

1. Upon request of a Party or on its own initiative, unless the Parties disapprove, the panel may seek information and technical advice from any person or body that it deems appropriate. Before seeking such information or technical advice, the panel shall advise the Parties of its intention and allow sufficient time for the Parties to make comments on such intention. Any information and technical advice so obtained shall be made available to the Parties. The Parties shall be given sufficient opportunity to provide their observations on the information or technical advice obtained.

2. With respect to factual issues concerning other technical matter raised by a Party, the panel may request advisory reports in writing from an expert or experts. The panel, upon request of a Party or on its own initiative, after a consultation with the Parties, may select scientific or technical experts who shall assist the panel throughout its proceedings but shall not have the right to vote in respect of any decision to be made by the panel.

Article 12.12: Implementation of the Report

1. Unless the Parties otherwise agree, the Party complained against shall immediately eliminate the non-conformity as determined in the report of the panel, or if this is not practicable, within a reasonable period of time.

2. The Parties shall continue to consult at all times on the possible development of a mutually satisfactory resolution.

3. The reasonable period of time referred to in paragraph 1 shall be mutually determined by the Parties. Where the Parties fail to agree on the reasonable period of time within 45 days after the date of issuance of the report of the panel referred to in Article 12.10 (Report), either Party may refer the matter to a panel as provided for in paragraph 7 of Article 12.13 (Non-Implementation - Compensation and Suspension of Concessions or other Obligations), which shall determine the reasonable period of time. As a guideline, the reasonable period of time should not exceed 15 months following the date of issuance of the panel's report.

4. Where there is disagreement between the Parties as to whether the Party complained against has eliminated the non-conformity as determined in the report of the panel within the reasonable period of time as determined pursuant to paragraph 3, either Party may refer the matter to a panel as provided for in paragraph 7 of Article 12.13 (Non-Implementation - Compensation and Suspension of Concessions or other Obligations).

Article 12.13: Non-Implementation - Compensation and Suspension of Concessions or other Obligations

1. If the Party complained against notifies the complaining Party that implementation is impracticable, or the panel to which the matter is referred pursuant to paragraph 4 of Article 12.12 (Implementation of the Report) confirms that the Party complained against has failed to eliminate the non-conformity as determined in the report of the panel within the reasonable period of time as determined pursuant to paragraph 3 of Article 12.12 (Implementation of the Report), the Party complained against shall, if so requested, enter into negotiations with the complaining Party with a view to reaching a mutually satisfactory compensation.

2. If there is no agreement on a mutually satisfactory compensation within 20 days after the date of receipt of the request mentioned in paragraph 1, the complaining Party may suspend the application to the Party complained against of concessions or other obligations under this Agreement, after giving notification of such suspension with 30 days in advance. Such notification may only be given 20 days after the date of receipt of the request mentioned in paragraph 1.

3. The compensation referred to in paragraph 1 and the suspension referred to in paragraph 2 shall be temporary measures. Neither compensation nor suspension is preferred to full elimination of the non-conformity as determined in the report of the panel. The suspension shall only be applied until such time as the non-conformity is fully eliminated, or a mutually satisfactory resolution is reached.

4. In considering what concessions or other obligations to suspend pursuant to paragraph 2:

a) the complaining Party should first seek to suspend concessions or other obligations with respect to the same sector(s) as that in which the report of the panel referred to in paragraph 7 of Article 12.10 (Report) has found a failure to comply with the obligations under this Agreement; and

b) if the complaining Party considers that it is not practicable or effective to suspend concessions or other obligations with respect to the same sector(s), it may suspend concessions or other obligations with respect to other sectors. The notification of such suspension pursuant to paragraph 2 shall indicate the reasons on which it is based.

5. The level of suspension referred to in paragraph 2 shall be equivalent to the level of the nullification or impairment.

6. If the Party complained against considers that the requirements for the suspension of concessions or other obligations by the complaining Party set out in paragraphs 2, 3, 4 or 5 have not been met, it may refer the matter to a panel.

7. The panel that is established for the purposes of this Article or Article 12.12 (Implementation of the Report) shall have, wherever possible, as its panellists, the panellists of the original panel. If this is not possible, then the panellists to the panel that is established for the purposes of this Article or Article 12.12 (Implementation of the Report) shall be appointed pursuant to Article 12.7 (Composition of Panel). The panel established under this Article or Article 12.12 (Implementation of the Report) shall issue its report within 60 days after the date when the matter is referred to it. When the panel considers that it cannot issue its report within the aforementioned 60-day period, it may extend that period for a maximum of 30 days with the consent of the Parties. The report shall be final and binding on the Parties.

Article 12.14: Rules of Procedures

1. The panel shall follow the rules of procedure provided for in Annex 12-B (Rules of Procedures for Panel), unless the Parties agree otherwise.

2. Any time period or other rules and procedures for panels provided for in this Chapter, including the Rules of Procedures referred to in Annex 12-B (Rules of Procedures for Panel), may be modified by mutual consent of the Parties.

3. The Parties may also agree in writing, at any time, not to apply any provision of this Chapter.

ANNEX 12-A
CODE OF CONDUCT

Responsibilities to the Process

1. Every candidate and panellist shall avoid impropriety and the appearance of impropriety, shall be independent and impartial, shall avoid direct and indirect conflicts of interests and shall observe high standards of conduct so that the integrity and impartiality of the dispute settlement proceedings are preserved.

Disclosure Obligations

2. Prior to confirmation of his or her appointment as a panellist, a candidate shall disclose any interest, relationship or matter that is likely to affect his or her independence or impartiality or that might reasonably create an appearance of impropriety or bias in the proceedings. To this end, a candidate shall make all reasonable efforts to become aware of any such interests, relationships and matters.

3. Once appointed, a panellist shall continue to make all reasonable efforts to become aware of any interests, relationships or matters referred to in paragraph 2 and shall disclose them. The obligation to disclose is a continuing duty which requires a panellist to disclose any such interests, relationships or matters that may arise during any stage of the proceedings. The panellist shall disclose such interests, relationships or matters by communicating them in writing to the Joint Committee for consideration by the Parties.

Duties

4. Upon appointment, a panellist shall perform a panellist's duties thoroughly and expeditiously throughout the course of the proceedings.

5. A panellist shall carry out all duties fairly and diligently.

6. A panellist shall consider only those issues raised in the proceedings and necessary for a decision and shall not delegate the duty to decide to any other person.

Independence and Impartiality of Panellists

7. A panellist shall be independent and impartial. A panellist shall act in a fair manner, shall avoid creating an appearance of impropriety or bias and shall not be influenced by self-interest, outside pressure, political considerations, public clamour, loyalty to a Party or fear of criticism.

8. A panellist shall not, directly or indirectly, incur any obligation or accept any benefit that would in any way interfere, or appear to interfere, with the proper performance of the panellist's duties.

9. A panellist shall not use his or her position on the panel to advance any personal or private interests. A panellist shall avoid actions that may create the impression that others are in a special position to influence the panellist.

10. A panellist shall not allow past or existing financial, business, professional, family or social relationships or responsibilities to influence the panellist's conduct or judgement.

11. A panellist shall avoid entering into any relationship, or acquiring any financial interest, that is likely to affect the panellist's impartiality or that might reasonably create an appearance of impropriety or bias.

Obligations of Former Panellists

12. All former panellists must avoid actions that may create the appearance that they were biased in carrying out their duties or derived advantage from the decision or ruling of the panel.

Confidentiality

13. A panellist or former panellist shall not at any time disclose or use any non-public information concerning the proceedings, or acquired during the proceedings, except for the purposes of those proceedings and shall not, in any case, disclose or use any such information to gain personal advantage or advantage for others, or to affect adversely the interest of others.

14. A panellist shall not disclose a panel ruling or parts thereof prior to its publication.

15. A panellist or former panellist shall not at any time disclose the deliberations of a panel, or any panellist's view.

ANNEX 12-B
RULES OF PROCEDURES FOR PANEL

1. The rules and procedures as set out in this Annex shall apply to the proceedings of a panel.

2. The Parties, in consultation with the panel, may agree to adopt additional rules and procedures not inconsistent with the provisions of this Annex.

Written Submissions and other Documents

3. Any request, notice, written submissions or other documents delivered by either Party or the panel shall be transmitted by delivery against receipt, registered post, courier, facsimile transmission, telex, telegram or any other means of telecommunication that provides a record of the sending thereof.

4 A Party shall provide a copy of each of its written submissions to the other Party and to each of the panellists. A copy of the document shall also be provided in electronic format.

5. Minor errors of a clerical nature in any request, notice, written submission or other document related to the panel proceedings may be corrected by delivery of a new document clearly indicating the changes.

Timetable

6. After consulting the Parties, the panel shall, as soon as practicable and whenever possible within seven days after the establishment of the panel, fix the timetable for the panel process. The timetable fixed for the panel shall include precise deadlines for written submissions by the Parties. Modifications to such timetable may be made by the agreement of Parties in consultation with the panel.

Operation of Panel

7. The Panel shall proceed pursuant to Article 12.8 (Proceedings of Panel).

8. Unless the Parties agree otherwise, the venue for panel proceedings shall alternate between the two countries. The first meeting of the panel proceedings shall be held in the capital of the Party complained against.

9. Panel proceedings shall be conducted in the English language. Where documents in Spanish or Vietnamese are submitted, they must be accompanied by the corresponding translation into English.

CHAPTER 13
EXCEPTIONS

Article 13.1: General Exceptions

For the purposes of this Agreement, Article XX of GATT 1994 is incorporated into and forms part of this Agreement, *mutatis mutandis*.

Article 13.2: Security Exceptions

For the purposes of this Agreement, Article XXI of GATT 1994 is incorporated into and forms part of this Agreement, *mutatis mutandis*.

Article 13.3: Taxation

1. For the purposes of this Article, **tax convention** means a convention for the avoidance of double taxation or other international taxation agreement or arrangement in force between the Parties; and taxation measures do not include customs duties as defined in Article 2.1 (Definitions) of Chapter 2 (Trade in Goods)

2. Unless otherwise provided for in this Article, the provisions of this Agreement shall not apply to any taxation measures.

3. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of either Party under any tax convention. In the event of any inconsistency between this Agreement and any such convention, that convention shall prevail to the extent of the inconsistency.

4. In the case of a tax convention between the Parties, the competent authorities under that convention shall have sole responsibility for determining whether any inconsistency exists between this Agreement and that convention.

Article 13.4: Measures to Safeguard the Balance of Payments

1. Where a Party is in serious balance of payments and external financial difficulties or under threat thereof, it may, in accordance with GATT 1994 and the *Understanding on the Balance-of-Payments Provisions of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994* in Annex 1A to the WTO Agreement, adopt restrictive import measures.

2. Restrictions adopted or maintained under paragraph 1 shall:

a) avoid unnecessary damage to the commercial, economic and financial interests of the other Party;

b) not exceed those necessary to deal with the circumstances described in paragraph 1;

c) be temporary and be phased out progressively as the situation specified in paragraph 1 improves; and

d) be applied on a non-discriminatory basis such that no Party is treated less favourably than the other Party or any non-Party.

3. In the case of current account restrictions, if consultations in relation to the measures adopted by it are not taking place under the framework of the WTO Agreement, a Party shall promptly commence consultations with the other Party.

4. Any restrictions adopted or maintained by a Party under paragraph 1, or any changes therein shall be notified promptly to the other Party.

Article 13.5: Disclosure of Information

1. Each Party shall, in accordance with its domestic laws and regulations, maintain the confidentiality of information provided in confidence by the other Party pursuant to this Agreement.

2. Nothing in this Agreement shall be construed as requiring a Party to furnish or allow access to confidential information the disclosure of which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or which would prejudice the legitimate commercial interests of particular enterprises, public or private.

Article 13.6: Payments and Transfers

1. Except under the circumstances envisaged in Article 13.4 (Measures to Safeguard the Balance of Payments), a Party shall not apply restrictions on international transfers or payments for current transactions relating to its specific commitments.

2. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of a Party under any agreements to which it is party, regarding the use of exchange actions.

CHAPTER 14
FINAL PROVISIONS

Article 14.1: Annexes and Footnotes

The Annexes and footnotes to this Agreement constitute an integral part of this Agreement.

Article 14.2: Amendments

1. The Parties may agree, in writing, to amend this Agreement.

2. When so agreed, and approved in accordance with the necessary domestic legal procedures of each Party, an amendment shall constitute an integral part of this Agreement. Such amendment shall enter into force 60 days after the date on which the Parties exchange written notification that such procedures have been completed.

Article 14.3: Entry into Force and Termination

1. The entry into force of this Agreement is subject to the completion of necessary domestic legal procedures by each Party.

2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month, following the date of the exchange of the written notifications through diplomatic channels, by which the Parties inform each other that all necessary domestic legal procedures for the entry into force of this Agreement have been completed. This Agreement shall be valid indefinitely.

3. Either Party may notify the other Party of its intention to terminate this Agreement in writing through diplomatic channels. This Agreement shall expire 180 days after the date of such notification.

4. This Agreement annuls and replaces the *Agreement between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the Government of the Republic of Cuba on Trade Exchange and other Forms of Cooperation*, done at Havana on April 8, 1996.

Article 14.4: Authentic Texts

This Agreement is drawn up in duplicate in the English, Spanish and Vietnamese languages, each of these texts being equally authentic. In the event of divergence between these texts, the English text shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Hanoi the ninth day of November, two thousand and eighteen, in the English, Spanish and Vietnamese languages.

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam

For the Government of the Republic of Cuba

No	HS 2012	Description	Base Rate	Category	Year 1	Year 2	Year 3	Year 4	Year 5
1	03032400	- Catfish or catfish (Pangasius spp, Silurus spp, Clarias spp,	Free	EIF	0				
2	03038900	--Others	Free	EIF	0				
3	03043200	- - Catfish (Pangasius spp, Silurus spp, Clarias spp, Ictalurus spp)	10	EIF	0				
4	03046200	- - Catfish (Pangasius spp, Silurus spp, Clarias spp, Ictalurus spp)	10	EIF	0				
5	03048400	- Swordfish (Xiphias gladius)	10	B	5	0			
6	03048700	--Atunes (of the genus Thunnus), striped or beautiful striped belly	10	EIF	0				
7	03048900	--Others	10	EIF	0				
8	03051000	- Flours, meals and pellets of fish, fit for human consumption	10	EIF	0				
9	03053100	- - Tilapias (Oreochromis spp), catfish (Pangasius spp, Silurus spp, Clarias spp, Ictalurus spp), carp (Cyprinus carpio, Carassius carassius, Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys spp, Cirrhinus spp, Mylopharyngodon piceus), eels (Anguilla s	3	EIF	0				
10	03054400	- - Tilapias (Oreochromis spp), catfish (Pangasius spp, Silurus spp, Clarias spp, Ictalurus spp), carp (Cyprinus carpio, Carassius carassius, Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys spp, Cirrhinus spp, Mylopharyngodon piceus), eels (Anguilla s	3	EIF	0				
11	03055900	- - - Marine fish	2	EIF	0				
12	03055100	- - Cod (Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus)	3	EIF	0				
13	03056100	- - Herrings (Clupea harengus, Clupea pallasii)	2	EIF	0				
14	03056200	- - Cod (Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus)	3	EIF	0				
15	03056300	- - Anchovies (Engraulis spp)	10	EIF	0				

ANNEX 2-B-Section C-Schedule of Cuba-1

16	03056400	- - Tilapias (Oreochromis spp), catfish (Pangasius spp, Silurus spp, Clarias spp, Ictalurus spp), carp (Cyprinus carpio, Carassius carassius, Ctenopharyngodon idellus, Hypophthalmichthys spp, Cirrhinus spp, Mylopharyngodon piceus), eels (Anguilla s	4	EIF	0				
17	03061100	- - Rock lobster and other sea crawfish (Palinurus spp, Panulirus spp, Jasus spp)	30	EIF	0				
18	03061200	- - Lobsters (Homarus spp.)	10	EIF	0				
19	03061400	- - - Soft-shell crabs	10	B	2				
20	03061600	-- Cold-water shrimps and prawns (Pandalus spp, Crangon crangon)	30	B	20	15	8	3	0
21	03061700	--Other shrimp, prawns and other decapods Natantia	30	EIF	0				
22	03062100	- - - Lobsters (Palinurus spp., Panulirus spp., Jasus spp.)	30	B	20	15	8	3	0
23	03062200	--Bogavantes (Homarus spp.)	5	EIF	0				
24	03062400	Crabs (except macruros)	5	EIF	0				
25	03062600	--Shrimp, prawns and other decapods Natantia, cold water (Pandalus spp., Crangon crangon)	30	B	20	15	8	3	0
26	03074900	-Others	5	EIF	0				
27	04015000	-With a fat content exceeding 10% by weight	30	EIF	0				
28	04029900	--The others	15	B	6				
29	04051011	--- In packs greater than 10 kg	5	B	3				
30	04051019	---The others	15	B	10				
31	04051091	--- In packs greater than 10 kg	5	B	3				
32	04051099	---The others	15	B	10				
33	04090000	Natural honey	30	B	20				
34	06031100	- - Roses	10	EIF	0				
35	06031200	- - Carnations	10	EIF	0				
36	06031300	- - Orchids	10	EIF	0				
37	06031400	- - Chrysanthemums	10	EIF	0				
38	06031500	- - Lilies (Liliumspp)	10	EIF	0				
39	06031900	- - Other	10	EIF	0				
40	06039000	- Other	10	EIF	0				
41	07070000	Cucumbers and gherkins, fresh or chilled	4	B	3				
42	07081000	- Peas (Pisum sativum)	4	EIF	0				
43	07082000	Beans (porotos, alubias, judías, fréjoles)* (Vigna spp., Phaseoluss spp)	4	B	3				
44	07089000	- Other leguminous vegetables	4	B	2				

ANNEX 2-B-Section C-Schedule of Cuba-2

45	07095100	- - Mushrooms of the genus Agaricus.	4	EIF	0				
46	07096000	- Fruits of genus Capsicum or Pimenta	4	EIF	0				
47	07099100	- - Globe artichokes	4	EIF	0				
48	07099300	- - Pumpkins, squash and gourds (Cucurbita spp)	4	EIF	0				
49	07102100	- - Peas (Pisum sativum)	10	EIF	0				
50	07102200	- - Beans (Vigna spp, Phaseolus spp)	10	EIF	0				
51	07104000	- Sweet corn	10	B	8	6	4	2	
52	07108000	- Other vegetables	10	B	9	8	7	6	5
53	07109000	- Mixtures of vegetables	10	B	8	6	4	2	
54	07133100	- -Beans of species Vigna mungo (L) Hepper or Vigna radiata (L) Wilczek	10	B	6	3	0		
55	07133200	- -Beans adzuki (Phaseolus o Vignaangularis)	10	EIF	0				
56	07133300	- - Common beans (Phaseolus vulgaris)	10	B	8	6	4	2	
57	07133500	- - Wild beans (Vignaunguiculata)	10	EIF	0				
58	07134000	Lentils	10	EIF	0				
59	08013100	Cashew Nuts in shell	5	EIF	0				
60	08013200	Cashew Nuts Shelled	5	EIF	0				
61	08021100	- - Almonds in shell	4	EIF	0				
62	08021200	- - Almonds shelled	4	EIF	0				
63	08026100	- - Macadamia nuts in shell	10	EIF	0				
64	08026200	- - Macadamia nuts shelled	10	EIF	0				
65	08045020	- - Mangoes and mangosteens	10	EIF	0				
66	08054000	- Grapefruit, including pomelos	30	B	25	20	15		
67	08071100	- - Watermelons	10	B	8	6	4	2	
68	08109000	-the others	5	EIF	0				
69	09011110	- unground	5	B	3				
70	09011190	- - - Other	30	B	15				
71	09011200	- - Decaffeinated	10	EIF	0				
72	09012110	- - - Unground	30	EIF	0				
73	09012120	- - - Ground	30	B	20				
74	09012200	- - Decaffeinated	10	EIF	0				
75	09021000	- Green tea (without ferment) packaged in containers of 3 kg or less	15	EIF	0				
76	09022000	- Green tea (without ferment) packaged in another way	10	EIF	0				
77	09023000	-Black tea (fermented) and partially fermented tea, presented in immediate packings of a content not exceeding 3 kg	10	EIF	0				

ANNEX 2-B-Section C-Schedule of Cuba-3

78	09024000	- Black tea (fermented) and tea partially fermented packaged in any other way	10	EIF	0				
79	09041110	- - - In containers larger than 5 kg	5	EIF	0				
80	09041210	- - - In containers larger than 5 kg	5	EIF	0				
81	09101210	- - - In containers larger than 1 kg	5	EIF	0				
82	10051000	- Seed	5	EIF	0				
83	10059000	- The others	10	EIF	0				
84	10061000	-Rough rice (*paddy» rice)	10	B	9	7			
85	10062000	- husked rice (brown rice or brown rice)	15	B	13	11	9	7	
86	10063000	- Semi-milled or wholly milled rice, whether or not polished or glazed	15	EIF	0				
87	10064000	-Broken rice	15	EIF	0				
88	11022000	- Maize (corn) flour	10	B	9	8	7	6	5
89	11029000	- Other	5	EIF	0				
90	11041900	- - Of other cereals	10	EIF	0				
91	11042200	- - Of oats	10	EIF	0				
92	11042300	- - Of maize (corn)	10	EIF	0				
93	11042900	- - Of other cereals	10	EIF	0				
94	11043000	- Germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground	10	EIF	0				
95	11081100	- - Wheat starch	5	EIF	0				
96	11081200	- - Maize (corn) starch	4	EIF	0				
97	11081400	- - Manioc (cassava) starch	10	EIF	0				
98	11081900	- - Other starches	10	EIF	0				
99	12023000	- Seed	10	EIF	0				
100	12024100	- - In shell	10	EIF	0				
101	12024200	- - Shelled, whether or not broken	10	EIF	0				
102	14011000	- Bamboos	12	EIF	0				
103	14012000	-Roten (ratán)*	5	EIF	0				
104	16010011	- - Mortadella	15	B	10	8			
105	16021000	- Homogenized preparations	15	EIF	0				
106	16022000	- Of liver of any animal	15	EIF	0				
107	16023110	- - - Hamburgers	15	B	11	7			
108	16023210	- - - Hamburgers	15	B	11	7			
109	16024100	- - Ham and pieces of ham	15	B	10				
110	16025010	- - - Hamburgers	10	B	5				
111	16029000	- Other, including preparations from blood of any animal	10	EIF	0				
112	16041100	- - Salmons	5	EIF	0				
113	16041200	- - Herrings	2	EIF	0				
114	16041400	- - Tunas, striped belly and bluefins (Sardaspp)	15	EIF	0				
115	16041500	- - Mackerels	15	EIF	0				

ANNEX 2-B-Section C-Schedule of Cuba-4

116	16041600	- - Anchovies	15	EIF	0				
117	16041700	- - Eels	15	EIF	0				
118	16041900	- - The others	15	EIF	0				
119	16043100	- - Caviar	15	EIF	0				
120	16043200	- - Caviar substitutes	15	EIF	0				
121	16052100	- - Presented in non-hermetic containers	15	EIF	0				
122	16052900	- - Other	15	EIF	0				
123	16055600	- - Clams, cockles and coffins	15	EIF	0				
124	16055900	--Other	15	B	7	0			
125	17041000	- Chewing gum, whether or not sugar-coated	15	EIF	0				
126	17049000	- The others	20	B	10				
127	18062000	- Chocolate & other food preparations containing cocoa; in blocks, slabs or bars weighing more than 2kg or in liquid, paste, powder, granular or other bulk form in containers or immediate packings, content exceeding 2kg	30	B	25	20	15		
128	18063100	--Fills	30	B	25	20	15		
129	18063200	- - Not filled	30	B	27	24	21		
130	18069000	- Other	30	B	27	24	21		
131	19021900	- - Other	15	B	8				
132	19023000	- Other pasta	15	B	5				
133	19049000	-Others	15	EIF	0				
134	19053100	- - Sweet biscuits (containing added sweetener)	10	B	5				
135	19053200	- - Waffles and wafers	10	B	5				
136	19054000	- - Not containing added sugar, honey, eggs, fats, cheese or fruit	15	B	11	8			
137	19059000	-The others	15	B	5				
138	20081100	–Manies (peanuts, peanuts) *	25	B	15	7	0		
139	20081900	- - Other, including mixtures	25	B	5				
140	20089900	- - Other	15	B	5				
141	21011100	- - Extracts, essences and concentrates	20	EIF	0				
142	21012000	- Extracts, essences and concentrates of tea or mate and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of tea or mate	10	EIF	0				
143	21031000	- Soya sauce	30	EIF	0				
144	21032010	- - Ketchup	30	B	25	20	15		
145	21033010	- - Mustard flour	30	B	25	20	15		
146	21039010	- - Mayonnaise and mayonnaise sauce in containers of a capacity not exceeding 1 liter	30	B	25				

ANNEX 2-B-Section C-Schedule of Cuba-5

147	21039091	--- Mayonnaise in containers holding more than one liter	15	B	10				
148	21039099	--- The others	15	B	3				
149	21069010	--Refreshment instant powder, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or vitamins or minerals	30	B	25	20	15		
150	21069090	--The others	15	B	5	0			
151	22021000	-Water, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other	30	B	27				
152	22086000	- Vodka	30	B	6				
153	22087000	- Liqueurs and cordials	30	B	27	24	21		
154	25010000	Salt (including table salt and denatured salt) and pure sodium chloride, whether or not in aqueous solution or with the addition of anti-caking agents or agents which ensure good fluidity; seawater	15	EIF	0				
155	25231000	- Non pulverized cement «clinker»	15	B	14	13	12	11	10
156	25232100	- - White cement, whether or not artificially coloured	10	EIF	0				
157	25232900	--Others	15	B	7				
158	25233000	- Aluminous cement	15	EIF	0				
159	25239000	- Other hydraulic cements	25	EIF	0				
160	27079900	--Others	5	EIF	0				
161	28100000	Boron oxides; boric acids	2	EIF	0				
162	28273900	--Others	10	B	6	3	0		
163	28289000	-Others	10	B	5	0			
164	28332990	---Others	5	EIF	0				
165	28417000	-Molibdates	10	B	6	3	0		
166	29341000	Compositos whose structure contains one or more thiazole cycles	10	B	5	0			
167	29362600	--Bitamin B12 and its derivatives	10	B	6	3	0		
168	29362900	--Other vitamins and their derivatives	10	B	6	3	0		
169	29419000	-Others	10	B	5	0			
170	29420000	Other organic compounds	10	B	6	3	0		
171	30049090	--Others	1	EIF	0				
172	30051000	-Opposites and other articles, with an adhesive layer	Free	EIF	0				
173	30064000	-Cement and other dental fillings. Cements for	5	EIF	0				

ANNEX 2-B-Section C-Schedule of Cuba-6

174	31021000	- Urea, whether or not in aqueous solution	Free	EIF	0				
175	31052010	- - Mixed fertilizers	20	B	4				
176	31053000	- Diammoniumhydrogenorthophosphate (diammonium phosphate)	3	EIF	0				
177	32141000	-Masilla, resin cements and other mastics; Plaster	10	B	5	0			
178	32151900	--The others	10	B	5	0			
179	32159000	-The others	5	B	5	0			
180	33012910	--- Of eucalyptus	Free	EIF	0				
181	33012990	---The others	5	EIF	0				
182	33030000	Perfumes and toilet waters	25	EIF	0				
183	33041000	- Lip make-up preparations	5	EIF	0				
184	33042000	- Eye make-up preparations	25	B	23	21	19	17	15
185	33043000	- Manicure and pedicure preparations	5	EIF	0				
186	33049100	- - Powders, whether or not compressed	15	EIF	0				
187	33049900	- - Other	5	B	3				
188	33051000	-Shampoos	25	B	23	21	19	17	15
189	33052000	- Preparations for permanent waving or straightening	25	B	5				
190	33053000	- Hair lacquers	25	B	5				
191	33059000	-The others	10	B	6	3	0		
192	33061000	- Tooth paste	25	B	23	21	19	17	15
193	33062000	- Yarn used to clean between the teeth (dental floss)	10	EIF	0				
194	33071000	- Pre-shave, shaving or after-shave preparations	30	B	25	20	15		
195	33072000	- Personal deodorants and antiperspirants	30	B	28	26	24	22	20
196	33073000	- Perfumed bath salts and other bath preparations	30	B	6				
197	33074900	- - Other	30	EIF	0				
198	33079010	- Impregnated Felt	5	EIF	0				
199	34011110	- Felt impregnated with soap or detergent	20	EIF	0				
200	34011191	- - - - Bath soap in bars, pieces stroked or molded	30	B	20				
201	34012010	- - Soap chips	1	EIF	0				
202	34012090	- - Other	15	EIF	0				
203	34013000	- Organic surface-active products and preparations for washing the skin, in the form of liquid or cream and put up for retail sale, whether or not containing soap	15	EIF	0				
204	34021100	- - Anionic	20	B	6				

ANNEX 2-B-Section C-Schedule of Cuba-7

205	34021200	- - - Cationic	30	B	6				
206	34021300	--Non ionic	30	EIF	0				
207	34021900	- - Other	30	EIF	0				
208	34022000	- Preparations put up for retail sale	30	B	12				
209	34029000	- Other	30	N	15				
210	34051000	- Polishes, creams and similar preparations for footwear or leather	15	EIF	0				
211	34052000	- Polishes, creams and similar preparations for the maintenance of wooden furniture, floors or other woodwork	15	EIF	0				
212	34053000	- Polishes and similar preparations for coachwork, other than metal polishes	15	EIF	0				
213	34060000	Candles, tapers and the like	15	B	11	7			
214	35052000	- Glues	20	B	5	0			
215	35061000	-Products of any kind used as glues or adhesives, put up for retail sale as glues or adhesives, not exceeding 1 kg net weight	10	B	6	3	0		
216	38051000	- Gum, wood or sulphate turpentine oils	2	EIF	0				
217	38061000	- Rosin and resin acids	1	EIF	0				
218	38089310	- - - Containing bromomethane (methylbromide) or bromochloromethane	5	B	1				
219	38089390	--Others	5	B	1				
220	38099100	- - Of the kind of used in the textile industry or similar industries	25	EIF	0				
221	38140010	--- Containing chlorofluorocarbons of methane, ethane or propane (CFC), whether or not containing hydrochlorofluorocarbons (HCFCs)	10	EIF	0				
222	38140020	--- Containing hydrochlorofluorocarbons of methane, ethane or propane (HCFC), but not containing chlorofluorocarbons (CFCs)	10	EIF	0				
223	38140030	--- Containing carbon tetrachloride, bromochloromethane or 1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform)	10	EIF	0				

ANNEX 2-B-Section C-Schedule of Cuba-8

224	38140090	--the others	10	EIF	0				
225	38160000	Cements, mortars, concretes and other similar refractory preparations, except for the items of heading 38.01	2	B	1				
226	38220000	Diagnostic or laboratory reagents on a backing and prepared diagnostic or laboratory reagents, whether or not on a backing, other than those of heading 3002 or 3006; Certified reference materials	10	B	6	3	0		
227	38231200	--Oleic acid	10	EIF	0				
228	38231300	--Oil of fatty acids	10	EIF	0				
229	38237000	- Industrial fatty alcohols	5	EIF	0				
230	38243000	- Non-agglomerated metal carbides mixed together or with metallic binders	10	EIF	0				
231	38244000	- Prepared additives for cements, mortars or concretes	10	EIF	0				
232	38245000	- Non-refractory mortars and concretes	10	EIF	0				
233	38247300	-- Containing hydrobromofluorocarbons (HBFCs)	10	EIF	0				
234	39095000	-polyurethanes	5	EIF	0				
235	39159000	-Of other plastics	15	B	10	5	0		
236	39172300	- Of polymers of vinyl chloride	30	B	20	10	5		
237	39172900	- Of other plastics	15	B	10	3			
238	39173900	--Others	15	EIF	0				
239	39174000	-Accessories	15	EIF	0				
240	39191010	-- In rolls of a width exceeding 9 mm	15	B	10				
241	39191090	-- Others	15	EIF	0				
242	39199000	-The others	5	EIF	0				
243	39201000	-Of ethylene polymers	15	B	10	3			
244	39202000	-Of polymers of propylene	5	EIF	0				
245	39221000	-- Bathtubs, douche cabins, sinks and washbowls	15	B	10	5			
246	39222000	- Lavatory seats and covers	15	EIF	0				
247	39229000	- Other	15	B	13	11	9	7	5
248	39231000	- Boxes, cases, crates and similar articles	5	B	3	0			
249	39232110	--- Bags	5	B	3				
250	39232190	--Others	15	B	12	7	3		
251	39232910	--- Sacks, polypropylene	15	EIF	0				
252	39232990	---Others	15	EIF	0				
253	39233090	--Others	5	EIF	0				
254	39239090	--Others	5	EIF	0				

255	39241000	-Tableware or kitchenware	15	B	14	13	12	11	10
256	39249090	- - Other	15	EIF	0				
257	39251000	- Reservoirs, tanks, vats and similar containers, of a capacity exceeding 300 l	15	B	3				
258	39252000	- Doors, windows and their frames and thresholds for doors	15	EIF	0				
259	39253000	- Shutters, blinds (including Venetian blinds) and similar articles and parts thereof	15	B	3				
260	39259000	-Others	15	EIF	0				
261	39261000	-Office items and school supplies	15	EIF	0				
262	39262000	-Wears and accessories (accessories), clothing, including gloves, mittens and mittens	15	B	7	0			
263	39263000	-Fittings for furniture, coachwork or the like	15	EIF	0				
264	39269090	- - Other	15	B	5				
265	40012200	--Technically Specified Gauges (TSNR)	5	EIF	0				
266	40069000	-Others	10	B	6	3	0		
267	40093100	--No accessories	10	B	6	3	0		
268	40094200	--With accessories	10	B	6	3	0		
269	40101910	---Of a width not exceeding 20 cm	5	EIF	0				
270	40101990	---Others	10	EIF	0				
271	40103100	- - Endless transmission belts of trapezoidal cross- section (V-belts), V-ribbed, of an outside circumference exceeding 60 cm but not exceeding 180 cm	10	B	15	0			
272	40103300	- - Endless transmission belts of trapezoidal cross- section (V-belts), V-ribbed, of an outside circumference exceeding 180 cm but not exceeding 240 cm	10	B	6	3	0		
273	40111000	- Of a kind used on motor cars. (including station wagons and racing cars)	15	B	5				
274	40112000	-Of a kind used for buses or lorries	10	EIF	0				
275	40114000	- Of a kind used on motorcycles	15	EIF	0				
276	40115000	- Of a kind used on bicycles	10	EIF	0				
277	40116100	- - Of a kind used on agricultural or forestry vehicles and machines:	15	B	13	11	9	7	5

278	40116200	- - Of a kind used on construction or industrial handling vehicles and machines and having a rim size not exceeding 61 cm:	15	EIF	0				
279	40116300	- - Of a kind used on construction or industrial handling vehicles and machines and having a rim size exceeding 61 cm:	15	EIF	0				
280	40129000	- Other	20	B	19	18	17	16	15
281	40131010	- - Of the kind used on cars for tourism	15	EIF	0				
282	40132000	- Of a kind used on bicycles	10	EIF	0				
283	40139090	- - the others	15	EIF	0				
284	40151910	--- Gloves, insulated, for electrical work	10	B	6	3	0		
285	40151990	---Others	10	B	6	3	0		
286	40159000	-Others	10	B	6	3	0		
287	40169200	- - Rubbers	10	B	5	0			
288	40169300	- - Seals or gaskets	10	B	5	0			
289	40169900	--The others	10	B	5	0			
290	42021100	- - With outer surface of leather or of composition leather	15	EIF	0				
291	42021200	- - With outer surface of plastic or textile materials	15	B	3				
292	42022100	- - With outer surface of leather or of composition leather	15	EIF	0				
293	42022200	- - With outer surface of plastic sheeting or of textile materials	30	EIF	0				
294	42022900	--Others	15	EIF	0				
295	42023100	- - With outer surface of leather or of composition leather	15	EIF	0				
296	42023200	- - With outer surface of plastic sheeting or of textile materials	15	EIF	0				
297	42029100	- - With outer surface of leather or of composition leather	15	EIF	0				
298	42029200	- - With outer surface of plastic sheeting or of textile materials	15	EIF	0				
299	42031000	- Articles of apparel	15	EIF	0				
300	42032100	- - Specially designed for use in sports	15	EIF	0				
301	42032900	- - Other	15	EIF	0				
302	42033000	- Belts and belts	15	B	5				
303	42050010	- Transporter and transmission bands	10	EIF	0				
304	42050090	- Other	15	EIF	0				
305	44012200	- - Non-coniferous	5	EIF	0				
306	44039900	--The others	1	EIF	0				
307	44101100	- - Particle board	10	B	5				

308	44111300	-- Of a thickness exceeding 5 mm but not exceeding 9 mm	10	EIF	0				
309	44111400	-- Of a thickness exceeding 9 mm	10	EIF	0				
310	44123100	-- With at least one outer ply of tropical wood specified in Subheading Note 2 to this Chapter	15	EIF	0				
311	44123200	-- Other, with at least one outer ply of non-coniferous wood	10	EIF	0				
312	44123900	-- Other	15	EIF	0				
313	44129400	-- Blockboard, laminboard and battenboard	15	EIF	0				
314	44130000	Densified wood, in blocks, plates, strips or profile shapes	10	EIF	0				
315	44140000	Wooden frames for paintings, photographs, mirrors or similar objects	10	EIF	0				
316	44151000	- Cases, boxes, crates, drums and similar packings; cable-drums	2	8	1				
317	44152000	- Pallets, box pallets and other load boards, pallet collars	4	EIF	0				
318	44170000	Tools, tool bodies, tool handles, broom or brush bodies and handles, of wood, boot or shoe lasts and trees of wood	4	EIF	0				
319	44182000	- Doors and their frames and thresholds	10	9	7				
320	44190000	Tableware and kitchenware, of wood	15	EIF	0				
321	44201000	- Statuettes and other ornaments, of wood	30	EIF	0				
322	44211000	- Clothes hangers	15	EIF	0				
323	44219000	- Other	15	EIF	0				
324	48022000	-Paper and paperboard for photosensitive, heat-sensitive or electrosensitive paper or paperboard	5	EIF	0				
325	48030000	Toilet paper, sanitary towels, napkins and similar sanitary or toilet articles, of paper pulp, cellulose wadding and webs of cellulose fibers, whether or not creped, crinkled, embossed, embossed or perforated , Perforated, surface-colored, surface-decorated or printed, in rolls or sheets.	5	EIF	0				
326	48041100	--Crude	3	EIF	0				

ANNEX 2-B-Section C-Schedule of Cuba-12

327	48054000	- Filter paper and paperboard	5	EIF	0				
328	48115900	- Others	15	EIF	0				
329	48173000	-Boxes, pouches, wallets and writing compendiums, of paper or paperboard, containing an assortment of paper stationery	10	B	6	3	0		
330	48182000	- Handkerchiefs, cleansing or facial tissues and towels	15	EIF	0				
331	48183090	- - Tablecloths	20	B	4				
332	48183010	- - Serviettes	20	B	19	18	17	16	15
333	48189000	- Others	15	EIF	0				
334	48191000	-Boxes made of corrugated paper or paperboard	5	EIF	0				
335	48201000	-Bookstore, books, notebooks, order books, receipt books, letter pads, memorandum pads, diaries and similar articles:	15	EIF	0				
336	48219090	- -Others	15	B	10	5			
337	49089000	- Others	15	B	7	0			
338	49119100	--Estampas, engravings and photographs	5	EIF	0				
339	54011000	- Of synthetic filaments	15	EIF	0				
340	54012000	- Of artificial filaments	15	EIF	0				
341	54021900	- - Other	15	EIF	0				
342	54022000	- High tenacity yarn of polyesters	15	EIF	0				
343	54023100	- - Of nylon or other polyamides, measuring per single yarn not more than 50 tex	15	EIF	0				
344	54023300	- - Of polyesters	15	EIF	0				
345	54024400	- - Elastomeric	15	EIF	0				
346	54024500	- - Other, of nylon or other polyamides	15	EIF	0				
347	54024700	- - Other, of polyesters	15	EIF	0				
348	54025200	- - Of polyesters	15	EIF	0				
349	54026200	- - Of polyesters	15	EIF	0				
350	54072000	- Woven fabrics obtained from strip or the like	15	EIF	0				
351	54074100	- - - Woven nylon mesh fabrics of untwisted filament yarn suitable for use as reinforcing material for tarpaulins	15	EIF	0				
352	54075100	- - Unbleached or bleached	15	EIF	0				
353	54075200	- - Dyed	15	EIF	0				
354	56031200	- Of a weight exceeding 25 g / m² but not exceeding 70 g / m²	15	B	7	0			
355	56089000	-The others	15	B	7	0			
356	57011000	- Of wool or fine hair	15	EIF	0				
357	57019000	- Of other textile materials	15	EIF	0				
358	59039000	-The others	15	EIF	0				

359	58061000	-Adhesive tapes of a width not exceeding 20 cm	15	B	10	5	0		
360	60069000	-Others	15	EIF	0				
361	61032300	- Of synthetic fibers	15	EIF	0				
362	61034300	- Of synthetic fibers	15	EIF	0				
363	61042300	- Of synthetic fibers	15	EIF	0				
364	61044300	- Of synthetic fibers	15	EIF	0				
365	61046300	- Of synthetic fibers	15	EIF	0				
366	61051000	- Of cotton	15	EIF	0				
367	61052000	- Of man-made fibres	15	EIF	0				
368	61059000	- Of other textile materials	15	EIF	0				
369	61061000	- Of cotton	15	EIF	0				
370	61062000	- Of man-made fibres	15	EIF	0				
371	61071100	- - Of cotton	15	B	13	11	9	7	5
372	61071200	- - Of man-made fibres	15	B	5				
373	61071900	- - Of other textile materials	15	B	13	11	9	7	5
374	61072100	- - Of cotton	15	EIF	0				
375	61072200	- - Of man-made fibres	15	EIF	0				
376	61072900	- - Of other textile materials	15	EIF	0				
377	61079100	- - Of cotton	15	EIF	0				
378	61079900	- - Of other textile materials	15	EIF	0				
379	61081100	- - Of man-made fibres	15	EIF	0				
380	61081900	- - Of other textile materials	15	EIF	0				
381	61082100	- - Of cotton	15	B	13	11	9	7	5
382	61082200	- - Of man-made fibres	15	B	5				
383	61082900	- - Of other textile materials	15	B	7				
384	61083100	- - Of cotton	15	EIF	0				
385	61083200	- - Of man-made fibres	15	EIF	0				
386	61083900	- - Of other textile materials	15	EIF	0				
387	61089100	- - Of cotton	15	EIF	0				
388	61089200	- - Of man-made fibres	15	EIF	0				
389	61089900	- - Of other textile materials	15	EIF	0				
390	61091000	- - Of cotton	15	B	3				
391	61099000	- Of other textile materials	15	B	3				
392	61102000	-Of cotton	15	B	8				
393	61103000	- Of man-made fibers	15	EIF	0				
394	61109010	--Souters	15	EIF	0				
395	61109090	--Others	15	EIF	0				
396	61112000	-Of cotton	15	B	10	5	0		
397	61113000	-Of synthetic fibers	15	EIF	0				
398	61119000	-Of other textile materials	15	B	7	0			
399	61121200	- Of synthetic fibers	15	B	7	0			
400	61124100	- Of synthetic fibers	15	EIF	0				
401	61159600	- - Of synthetic fibers	15	B	5				
402	62011300	- - Of man-made fibres	15	EIF	0				
403	62019300	- - Of man-made fibres	15	EIF	0				
404	62021300	- - Of man-made fibres	15	EIF	0				
405	62029900	- - Of other textile materials	15	EIF	0				
406	62031100	- Of wool or fine animal hair	15	EIF	0				

407	62032300	- Of synthetic fibers	15	B	7	0			
408	62033200	- - Of cotton	15	EIF	0				
409	62033300	- - Of synthetic fibres	15	B	11	7			
410	62033900	- - Of other textile materials	15	EIF	0				
411	62034211	---- Denim	15	B	13	10			
412	62034219	----Others	15	B	13	10			
413	62034300	- - Of synthetic fibres	15	EIF	0				
414	62034900	- - Of other textile materials	15	B	8				
415	62041300	- - Of synthetic fibres	15	EIF	0				
416	62042300	- Of synthetic fibers	15	B	15	5			
417	62043200	-Of cotton	15	B	10	5	0		
418	62043300	- - Of synthetic fibres	15	EIF	0				
419	62044300	- - Of synthetic fibres	15	B	3				
420	62044400	- - Of artificial fibres	15	B	3				
421	62046300	- Of synthetic fibers	15	B	15				
422	62046900	- Of other textile materials	15	B	15				
423	62052000	- Of cotton	15	B	14	13	12	11	10
424	62053000	- Of man-made fibres	15	B	13	10			
425	62059000	- Of other textile materials	15	B	10				
426	62061000	- Of silk or silk waste	15	EIF	0				
427	62063000	- Of cotton	15	B	14	13	12	11	10
428	62064000	- Of man-made fibres	15	B	7				
429	62069000	- Of other textile materials	15	B	7				
430	62081100	- - Of man-made fibres	15	EIF	0				
431	62081900	- - Of other textile materials	15	EIF	0				
432	62082100	- - Of cotton	15	EIF	0				
433	62082200	- - Of man-made fibres	15	EIF	0				
434	62082900	- - Of other textile materials	15	EIF	0				
435	62104000	-Other garments for men or boys	15	B	7	0			
436	63013000	- Blankets (other than electric blankets) and travelling rugs, of cotton	15	EIF	0				
437	63019000	- Other blankets and travelling rugs	30	EIF	0				
438	63021000	- Bed linen, knitted or crocheted	15	EIF	0				
439	63022100	- - Of cotton	30	B	28	26	24	22	20
440	63022200	- - Of synthetic or artificial fibers	30	B	15	6			
441	63022900	- - Of other textile materials	30	B	23	15			
442	63023100	- - Of cotton	15	B	11	7			
443	63023200	- - Of synthetic or artificial fibers	15	EIF	0				
444	63023910	- - - Of felt	30	B	6				
445	63024000	- Table linen, knitted or crocheted	15	B	3				
446	63025100	- - Of cotton	15	B	11	7			
447	63025300	- - Of man-made fibres	15	B	3				
448	63025900	- - Of other textile materials	2	EIF	0				

ANNEX 2-B-Section C-Schedule of Cuba-15

449	63026000	- Toilet linen and kitchen linen, of terry towelling or similar terry fabrics, of cotton	15	B	14	13	12	11	10
450	63029100	- - Of cotton	15	EIF	0				
451	63029300	- - Of man-made fibres	15	EIF	0				
452	63029910	- - - Of felt	15	B	3				
453	63041100	- - Knitted	15	B	13	10			
454	63041900	- - The others	15	B	7				
455	63071000	- Floor-cloths, dish-cloths, dusters and similar cleaning cloths	30	B	28	26	24	22	20
456	64039210	- - - Dielectric clogs	15	EIF	0				
457	64039290	--Others	15	EIF	0				
458	64039900	--Others	15	EIF	0				
459	64022000	- Footwear with upper straps or thongs assembled to the sole by means of plugs	15	B	13	10			
460	64029900	--Others	5	EIF	0				
461	64034000	- Other footwear, incorporating a protective metal toe-cap	15	B	13	10			
462	64039100	- - Covering the ankle	15	B	8				
463	64039900	- - Other	10	EIF	0				
464	64041100	--Sports footwear; tennis shoes, basketball, gymnastics, training and similar shoes	15	EIF	0				
465	64041910	- - - With outer soles of rubber	10	EIF	0				
466	64042000	- With outer soles of leather or composition leather	15	EIF	0				
467	64051000	- With uppers of leather or composition leather	15	B	11	7			
468	64052000	- With uppers of textile materials	5	B	1				
469	68022100	- - Marble, travertine and alabaster	15	B	13	10			
470	68022300	- - Granite	15	B	13	10			
471	68029100	- - Marble, travertine and alabaster	15	B	8				
472	68029200	- - Other calcareous stone	15	EIF	0				
473	68061000	- Slag wool, rock wool and similar mineral wools (including intermixtures thereof), in bulk, sheets or rolls	10	EIF	0				
474	68099000	-Other manufactures	10	B	6	3	0		
475	68101100	- - Building blocks and bricks	5	EIF	0				
476	68101910	- - - Tiles	5	EIF	0				
477	68109100	- - Prefabricated structural components for building or civil engineering	5	EIF	0				
478	68109900	--Others	5	EIF	0				
479	68114000	- Containing asbestos	5	EIF	0				

480	68118100	- - Corrugated sheets	5	EIF	0				
481	68138900	- - The others	5	B	5	0			
482	68141000	- Plates, sheets and strips of agglomerated or reconstituted mica, whether or not on a support	10	EIF	0				
483	68149000	- - The others	10	EIF	0				
484	69079000	--Others	10	EIF	0				
485	69081000	-Plasks, cubes and similar articles, whether or not rectangular or square, in which the largest surface can be inscribed on a square of side less than 7 cm	10	EIF	0				
486	69089000	--Others	10	EIF	0				
487	69101000	- Of porcelain or china	10	EIF	0				
488	69109000	- Other	10	B	3				
489	69111000	- Tableware and kitchenware	5	EIF	0				
490	69119000	- Others	5	EIF	0				
491	69120000	Ceramic tableware, kitchenware, other household articles and toilet articles, other than of porcelain or china	0	EIF	0				
492	69131000	- Of porcelain	25	B	5				
493	70023900	- Others	5	EIF	0				
494	70031200	- - Colored throughout the mass (body tinted), opacified, flashed or having an absorbent or reflecting layer	10	B	6	3	0		
495	70099100	- - Unframed	15	EIF	0				
496	70099200	- - Framed	15	EIF	0				
497	70109000	-Others	5	EIF	0				
498	70131000	- Of glass-ceramics	15	B	10	5	0		
499	70133700	--Others	5	EIF	0				
500	70139900	--Others	1	EIF	0				
501	70159090	--Others	2	EIF	0				
502	70179000	-Others	5	EIF	0				
503	72022100	- - Containing by weight more than 55% of silicon	1	EIF	0				
504	72023000	- Ferro-silico-manganese	1	EIF	0				
505	72028000	- Ferro-tungsten and ferro-silico-tungsten	1	EIF	0				
506	72071100	- - Of rectangular (including square) cross-section, the width measuring less than twice the thickness	4	EIF	0				
507	72091600	- - Of a thickness exceeding 1 mm but less than 3 mm	5	EIF	0				

508	72091700	- - Of a thickness of 0,5 mm or more but not exceeding 1 mm	5	EIF	0				
509	72101100	- Of a thickness exceeding 0,5 mm	5	EIF	0				
510	72104100	- - Corrugated	5	EIF	0				
511	72104900	- - Other	5	EIF	0				
512	72105000	- Plated or coated with chromium oxides or with chromium and chromium oxides	5	EIF	0				
513	72107000	- Painted, polished or coated with plastic	5	EIF	0				
514	72123000	- Zincked in other way	5	EIF	0				
515	72124000	- Painted, varnished or coated with plastics	5	EIF	0				
516	72131000	- Containing indentations, ribs, grooves or other deformations produced during the rolling process	5	EIF	0				
517	72139900	- - Other	5	EIF	0				
518	72142000	- Containing indentations, cords, gaps or grooves or other deformations produced during the rolling process or put into torsion after rolling process	15	B	3				
519	72165000	- Other profiles simply rolled or heat-extruded	5	EIF	0				
520	72169100	- - Cold-formed or cold-finished from flat-rolled products	20	B	15	16	14	12	10
521	72281000	- Bars and other primary forms	10	B	5	0			
522	72287000	- Profiles	10	B	2				
523	73064000	-Other, welded, of circular cross-section, of stainless steel	20	B	12	8	0		
524	73089090	--The others	15	B	5				
525	73090000	Reservoirs, tanks, vats and similar recipients for any material (other than compressed or liquefied gas), of cast iron, iron or steel, of a capacity exceeding 300 l, whether or not lined or heat-insulated, but not fitted with mechanical or thermalequipment	10	EIF	0				
526	73101000	- With capacity over or equal 50 l	10	B	5				
527	73151100	- Roller chains	10	EIF	0				
528	73151200	- - Other chains	5	EIF	0				
529	73151900	--Parts	10	B	5	0			
530	73181400	- - Drill bolts	10	B	5	0			

531	73181500	--Other screws and bolts, whether or not with their nuts and washers	5	B	1				
532	73181600	--Nuts	10	B	6	3	0		
533	73181900	--Others	10	B	5	0			
534	73182400	- - Bolts, pins and wedges	10	B	5	0			
535	73182900	--Others	10	B	5	0			
536	73211200	--Of liquid fuels	15	B	10	5	0		
537	73231000	- Iron or steel wool; pot scourers and scouring or polishing pads, gloves and the like	15	B	7	0			
538	73239100	- Of cast iron, not enameled	15	B	10	5	0		
539	73239300	- - Of stainless steel	15	EIF	0				
540	73239900	--Others	15	B	10	5	0		
541	73241000	- Kitchen sinks and sinks of stainless steel	15	B	7				
542	73242100	- - Of cast iron, even enameled	15	EIF	0				
543	73249000	- Other, including parts	15	EIF	0				
544	73269000	-The others	15	B	10	5	0		
545	74152100	--Arandelas (incluidas las arandelas de muelle (resorte))	15	B	10	5	0		
546	74199990	-The others	20	B	12	5	0		
547	76051100	--With a maximum cross-sectional dimension exceeding 7 mm	1	EIF	0				
548	76109090	--The others	30	B	5				
549	76130000	Containers for compressed or liquefied gas, of aluminum	15	B	10	5	0		
550	76152000	Toiletries ware and parts	15	B	7	0			
551	76161000	- Points, nails, pointed staples, screws, bolts, nuts	15	B	10	5	0		
552	76169990	---The others	15	B	7	0			
553	78060000	Other articles of lead	15	B	10	5	0		
554	82011000	- Spades and shovels	30	B	27	24	21	18	15
555	82013010	- - Hoes and rakes	0	EIF	0				
556	82014010	- - Machetes	0	EIF	0				
557	82015000	- Secateurs and similar one-handed pruners and shears (including poultry shears)	15	EIF	0				
558	82016000	- Hedge shears, two-handed pruning shears and similar two-handed shears	10	EIF	0				
559	82019000	- Other hand tools of a kind used in agriculture, horticulture or forestry	0	EIF	0				
560	82021000	- Hand saws	10	B	2				
561	82022000	- Band saw blades	15	B	3				
562	82023100	- - With operating part of steel	10	B	2				

ANNEX 3-B-Section C-Schedule of Cuba-19

563	82023900	- - Other, including parts	10	B	2				
564	82024000	- Chain saw blades	15	B	2				
565	82031000	- Files, rasps and similar tools	5	B	3				
566	82032000	- Pliers (including cutting pliers), pincers, tweezers and similar tools	5	EIF	0				
567	82041100	- - Non-adjustable	5	EIF	0				
568	82041200	- - Adjustable	5	EIF	0				
569	82051000	- Drilling, threading or tapping tools	15	EIF	0				
570	82052000	- Hammers and sledge hammers	10	B	27	24	21	18	15
571	82053000	- Planes, chisels, gouges and similar cutting tools for working wood	5	EIF	0				
572	82054000	- Screwdrivers	10	EIF	0				
573	82055100	- - Household tools	5	EIF	0				
574	82056000	- Weld lamps and similar	5	EIF	0				
575	82057000	- Vices, clamps and the like	5	EIF	0				
576	82060000	Tools of two or more of the headings 8202 to 8205, put up in sets for retail sale	5	EIF	0				
577	82071300	- - With working part of cermets	15	EIF	0				
578	82071900	- - Other, including parts	15	EIF	0				
579	82072000	- Tiers for drawing or extruding metal (drawing metal	15	EIF	0				
580	82073000	- Tools for pressing, stamping or punching	15	EIF	0				
581	82075000	- Tools for drilling, other than for rock drilling	15	B	12	9			
582	82076000	- Tools for boring or broaching	15	B	13	11	9	7	
583	82077000	- Tools for milling	15	EIF	0				
584	82078000	- Tools for turning	15	B	13	11	9	7	
585	82079000	- Other interchangeable tools	15	B	7				
586	82081000	- For metal working	10	EIF	0				
587	82082000	- For wood working	10	EIF	0				
588	82083000	- For kitchen appliances or for machines used by the food industry	10	EIF	0				
589	82089000	- The others	10	B	6	3	0		
590	82111000	- Sets of assorted articles	10	B	8	6	4	2	
591	82119100	- - Table knives having fixed blades	10	EIF	0				
592	82119200	- - Other knives having fixed blades	10	EIF	0				
593	82119400	- -Blades	10	EIF	0				
594	82119500	- - Handles of base metal	10	EIF	0				
595	82121000	- Razors	15	EIF	0				
596	87122000	- Razor blades	2	EIF	0				

597	82130000	Scissors, tailors' shears and similar shears, and blades therefor	15	EIF	0				
598	82141000	- Paper knives, letter openers, erasing knives, pencil sharpeners and blades therefor	15	EIF	0				
599	82142000	- Manicure or pedicure sets and instruments (including nail files)	5	EIF	0				
600	82149000	-Others	5	EIF	0				
601	82152000	- Other sets of assorted articles	15	B	9	8	7	6	5
602	83013000	- Locks of the kind used on furniture	10	EIF	0				
603	83014000	-The other locks; Locks	15	EIF	0				
604	83021000	- Hinges of any kind	5	B	1				
605	83024100	--For buildings	15	B	3				
606	83024200	--Other, for furniture	5	EIF	0				
607	83025000	- Hat-racks, hat-pegs, brackets and similar fixtures	5	EIF	0				
608	83030000	Armoured or reinforced safes, strong-boxes and doors and safe deposit lockers for strong- rooms, cash or deed boxes and the like, of base metal	5	EIF	0				
609	83052000	- Staples in trips	10	B	5	0			
610	83089000	-Others, including parts	10	B	6	3	0		
611	84099100	- - Suitable for use solely or principally with spark ignition internal combustion piston engines	10	B	5	0			
612	84099900	--The others	5	EIF	0				
613	84123100	- With rectilinear movement (cylinders)	10	B	6	3	0		
614	84128000	-Others	10	B	5				
615	84129000	-parts	10	B	2				
616	84132000	- Manual pumps, except from subheadings 841311 or 841319	10	B	6	3	0		
617	84133000	- Fuel, lubricating or cooling medium pumps for internalcombustion piston engines	10	B	5	0			
618	84137011	- - - Powered by electric engine	10	EIF	0				
619	84137012	- - - Powered by combustion engine	10	EIF	0				
620	84137013	--- Powered by another power source	10	EIF	0				
621	84137019	---The others	10	EIF	0				
622	84137090	--The others	10	EIF	0				
623	84141000	-Bomb of void	10	B	5	0			

ANNEX 2-B-Section C-Schedule of Cuba-21

624	84142000	- Hand or pedal air pump	10	B	6	3	0		
625	84143000	- Compressors of a kind used in refrigerating equipment	10	B	5	0			
626	84145100	- - Table, floor, wall, window, ceiling or roof fans with a self-contained electric motor of output not exceeding 125 W	5	EIF	0				
627	84145900	--Others	10	EIF	0				
628	84146000	- Hoods having a maximum horizontal side not exceeding 120 cm	10	EIF	0				
629	84148090	— Others	10	B	5	0			
630	84149000	-parts	10	EIF	0				
631	84151000	- Wall or window types, forming one body or the kind split system	10	B	9	8	7	6	5
632	84158100	--With cooling equipment and thermal cycle reversing valve	30	EIF	0				
633	84159000	-parts	10	B	6	3	0		
634	84181000	- Combined refrigerator - Freezer fitted with separate external doors	15	B	7				
635	84182100	- - Compression-type	15	EIF	0				
636	84182900	- - Other	15	EIF	0				
637	84183000	- Freezersof the chest type, not exceeding 800 l capacity	15	B	7				
638	84184000	- Freezers of the upright type, not exceeding 900 l capacity	15	EIF	0				
639	84185000	- Refrigerating or freezing display counters, cabinets, show-cases and the like	15	B	8				
640	84189100	- - Furniture designed to receive refrigerating or freezing equipment	15	B	10	5	0		
641	84189900	–The others	10	B	6	3	0		
642	84192000	- Medical, surgical or laboratory sterilizers	10	B	5	0			
643	84193990	—Others	10	B	6	3	0		
644	84198910	—Fermenters / Bioreactors with a total internal volume of more than Fifty liters (50 L)	10	B	5	0			
645	84198920	—Chemical reactors with an internal total volume of more than fifty liters (50 L)	10	B	5	0			
646	84198990	---Others	10	B	5	0			
647	84199000	-parts	10	EIF	0				
648	84211990	---Others	5	EIF	0				
649	84212100	- - To filter or purify water	10	B	5	0			

650	84212300	- - To filter lubricants or fuel on engines of sparkle or compression start	10	B	5				
651	84219900	--The others	10	B	5	0			
652	84223010	--Equipment of microencapsulation with or without containment	10	EIF	0				
653	84223090	--Others	10	EIF	0				
654	84233000	- Constant weight scales and scales for discharging a predetermined weight or material into a bag or container, including hopper scales	20	EIF	0				
655	84238100	- Of a capacity not exceeding 30 kg	20	B	15	10			
656	84248190	---Others	5	EIF	0				
657	84249010	- - Of electromechanical tools with self-contained electric motor, for manual use (except drills and saws)	10	EIF	0				
658	84249090	--Others	4	EIF	0				
659	84279000	-The other wheelbarrows	10	B	5	0			
660	84322100	Disc harrows for use in agriculture, horticulture or forestry	5	EIF	0				
661	84323000	-Sembradores, plantadoras and trasplantadoras	5	EIF	0				
662	84328000	- Other machines, appliances and gadgets	5	EIF	0				
663	84335110	- - - Sugar cane combine harvester	5	EIF	0				
664	84335190	Others	5	EIF	0				
665	84339000	-parts	4	EIF	0				
666	84351000	-Machines and apparatus	10	B	6	3	0		
667	84371000	- Machines for cleaning, sorting or screening seeds, grains or dry-shell vegetables	15	EIF	0				
668	84378000	-Other machinery	10	B	5	0			
669	84433200	- Other, capable of being connected to an automatic machine for data treatment or processing or to a net	10	B	6	3	0		
670	84439900	--The others	5	EIF	0				
671	84501100	- Fully automatic machines	10	EIF	0				
672	84658000	- Other machines and appliances	10	B	6	3	0		
673	84702900	--The others	15	EIF	0				

674	84713000	- Automatic machines for data treatment or processing, portable, not exceeding 10 kg weight, made up at least, for a central unit, a keyboard and a visualizer	15	EIF	0				
675	84714100	- Including in the same package, at least a central unit and, even combined, one input and output unit	15	B	7				
676	84714900	-- Other, presented in a system format	15	EIF	0				
677	84715000	- Processing units, except for subheadings 8471.41 or 8471.49, although comprise in the same package one or two of the following units: memory unit, input unit and output unit	15	B	7	0			
678	84716000	- Input or output units, although comprise memory unit in the same package	15	B	3				
679	84717000	- Memory units	15	B	7	0			
680	84719000	-Others	15	B	10	5	0		
681	84742000	-machines and appliances for breaking, grinding or pulverizing	10	B	5	0			
682	84798200	-- For mixing, kneading, crushing, grinding, pulverizing, screening, sieving, homogenizing, emulsifying or shaking	10	B	5	0			
683	84798990	--Others	10	B	5				
684	85163100	- - Hair dryers	10	EIF	0				
685	85163200	- - Other hair-dressing apparatus	10	EIF	0				
686	85165000	- Microwave ovens	10	EIF	0				
687	85171100	- - Wireless telephones	10	EIF	0				
688	85171200	- - Telephones for cellular networks or for other wireless networks	10	EIF	0				
689	85351000	- Fuses	10	EIF	0				
690	85352100	- - For a voltage inferior to 72,5 kV	10	EIF	0				
691	85353000	- Isolating switches and make-and-break switches	10	EIF	0				
692	85354000	- Lightning rods, voltage limiters and surge suppressors	10	B	8	6	4	2	
693	85361000	-Fuses and fuse circuit breakers	10	EIF	0				
694	85362000	- Automatic circuit breakers	10	B	9	8	7	6	5

695	85363000	- Other apparatus for protecting electric circuits	10	EIF	0				
696	85364100	-- For a voltage not exceeding 60 V	10	EIF	0				
697	85365000	- Other switchers, shifters and commuters	10	B	9	8	7	6	5
698	85366100	-- Lamp holders	10	B	2				
699	85366900	other	10	EIF	0				
700	85367000	- Optic fiber connectors, bundles or wires of optic fiber	15	EIF	0				
701	85369000	- Other appliances	10	EIF	0				
702	85391000	- Lamps or sealed units	10	EIF	0				
703	85392100	-- Halogens, of wolfram (tongsten)	10	EIF	0				
704	85392200	- Other of power not exceeding 200 W and for a voltage higher than 100 V	10	EIF	0				
705	85392910	-- Other for power exceeding 200 W and for a voltage greater than 100 V	10	EIF	0				
706	85392990	---Others	10	EIF	0				
707	85393110	--- Compact fluorescent lamps	10	EIF	0				
708	85393200	-- Mercury or sodium vapour lamps; metal halide lamps	10	EIF	0				
709	85393900	-- Other	10	EIF	0				
710	85394100	-- Arc-lamps	10	EIF	0				
711	85399000	- Parts	10	EIF	0				
712	85401100	-- Colored	10	EIF	0				
713	85401200	-- Monochrome	10	EIF	0				
714	85441110	--- With an outer coating of lacquer or enamel, with diameter of the transversal circular section from 0.355 mm to 1.63 mm	30	B	26	22	18	15	
715	85442000	-Cable and other electrical	25	B	23	21	18	15	12
716	85444921	---- Copper rigid or flexible copper monoconductors with a cross-sectional area of 0.75 mm^2 to 1.20 mm^2	30	B	26	22	18	15	
717	85444922	---- Copper multiconductors up to 19 ways, with a cross-sectional area of 0.5 mm^2 to 6 mm^2 insulated with unshielded poly (vinyl chloride) and/ or poly (ethylene)	30	B	26	22	18	15	
718	85444926	---- Interior and exterior secon telephone cables, including armored and self-supporting, category 3 up to 2400 pairs	30	B	26	22	18	15	

ANNEX 2-B-Section C-Schedule of Cuba-25

719	85444929	----Others	30	B	26	22	18	15	
720	87084000	- Gearboxes and their parts	5	EIF	0				
721	87087000	- Wheels, their parts and accessories	5	B	4				
722	87089400	- - Steering wheels, steering columns and steering boxes	5	EIF	0				
723	87089500	- - Safety airbags with inflating system	5	EIF	0				
724	87089900	- - Other	5	B	3				
725	87112000	- With reciprocating internal combustion piston engine of a cylinder capacity exceeding 50 cc but not exceeding 250 cc	15	B	13	11	9	7	
726	87120019	– Other	30	B	15				
727	87168010	- - Hand propelled	15	B	7				
728	90011000	- Optical fibers and optical fiber bundles	15	EIF	0				
729	90015000	- Spectacle lenses of other materials	15	EIF	0				
730	90031100	- - Of plastics	15	EIF	0				
731	90031900	- - Of other material	15	EIF	0				
732	90049010	- Safety protective goggles	25	B	23	21	19	17	15
733	90141000	- Direction finding compasses	10	EIF	0				
734	90148000	- Other instruments and appliances	15	EIF	0				
735	90183100	- - Syringes, with or without needles	15	EIF	0				
736	90183200	- - Tubular metal needles and needles for sutures	25	EIF	0				
737	90183900	- - Other	10	EIF	0				
738	90185000	- Other ophthalmic instruments and appliances	10	EIF	0				
739	90189000	- Other instruments and appliances	10	EIF	0				
740	90191000	-Machine therapy devices; massage equipment; psychotechnical devices	10	EIF	0				
741	90192000	- Ozone therapy, oxygen therapy, aerosol therapy, artificial respiration or other therapeutic respiration apparatus	10	EIF	0				
742	90211000	- Orthopedic or fracture appliances	10	EIF	0				
743	90214000	- Hearing aids, excluding parts and accessories	10	EIF	0				
744	90221200	- - Computed tomography apparatus	10	EIF	0				
745	90268000	- Other instruments or appatatus	15	EIF	0				

746	94012000	- Seats of a kind used for motor vehicles	15	EIF	0				
747	94013000	Swivel seats with variable height adjustment	15	EIF	0				
748	94014000	Seats other than garden seats or camping equipment, convertible into beds	15	EIF	0				
749	94015100	Of bamboo or rattan	20	B	18	16	14	12	10
750	94016100	Upholstered	20	B	25	20	15		
751	94017100	- - Upholstered	30	B	15				
752	94018000	- Other seats	15	B	6				
753	94019000	- Parts	30	B	27	24	21	18	15
754	94021000	- Dentists, barbers or similar chairs and parts thereof	15	EIF	0				
755	94029000	- Other	15	EIF	0				
756	94031000	- Metal furniture of a kind used in offices	15	B	10				
757	94032000	- Other metal furniture	15	B	10				
758	94033000	- Wooden furniture of a kind used in offices	15	B	20				
759	94034000	- Wooden furniture of a kind used in the kitchen	15	B	13	10			
760	94035000	- Wooden furniture of a kind used in the bedroom	15	B	10				
761	94036000	- Other wooden furniture	15	B	13	10			
762	94037000	- Furniture of plastics	15	B	13	10			
763	94038100	- - Of bamboo or rattan	20	B	19	18	17	16	15
764	94041000	- Mattress supports	25	B	23	21	18		
765	94042100	- - Of cellular rubber or plastics, whether or not covered	25	B	15				
766	94042900	- - Of other materials	25	B	23	21	18		
767	94049000	- Others	25	B	12				
768	94051000	Chandeliers and other electric ceiling or wall lighting fittings, excluding those of a kind used for lighting public open spaces or thoroughfares	5	B	3				
769	94052000	- Electric table, desk, bedside or floor-standing lamps	15	EIF	0				
770	94053000	- Lighting sets of a kind used for Christmas trees	15	EIF	0				
771	94054000	- Other electric lamps and lighting fittings	5	EIF	0				
772	94055000	- Non electrical lamps and lighting fittings	10	EIF	0				
773	94056000	- Illuminated signs, illuminated name-plates and the like	10	EIF	0				
774	94059900	- - Other	5	EIF	0				
775	94060090	- Other	15	B	13	11	9	7	

ACUERDO COMERCIAL
ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA SOCIALISTA DE VIETNAM Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE CUBA

ÍNDICE

Preàmbulo

Capítulo 1: DISPOSICIONES GENERALES

Capítulo 2: COMERCIO DE MERCANCÍAS

Capítulo 3: NORMAS DE ORIGEN

Capítulo 4: ADMINISTRACIÓN DE ADUANAS Y FACILITACIÓN DEL COMERCIO

Capítulo 5: REMEDIOS COMERCIALES

Capítulo 6: RETIRADA DE PREFERENCIAS

Capítulo 7: NORMAS, REGLAMENTOS TÉCNICOS Y PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN DE LA CONFORMIDAD

Capítulo 8: MEDIDAS SANITARIAS Y FITOSANITARIAS

Capítulo 9: COMERCIO DE SERVICIOS

Capítulo 10: COOPERACIÓN ECONÓMICA Y COMERCIAL

Capítulo 11: ADMINISTRACIÓN Y REVISIÓN

Capítulo 12: SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Capítulo 13: EXCEPCIONES

Capítulo 14: DISPOSICIONES FINALES

PREÁMULO

El Gobierno de la República Socialista de Vietnam ("Vietnam") y el Gobierno de la República de Cuba ("Cuba"), en lo sucesivo denominadas de forma colectiva las "Partes" y de forma individual la "Parte":

Considerando los fuertes e históricos lazos de amistad y cooperación entre los pueblos de las dos naciones y el crecimiento acelerado del comercio recíproco y otros lazos económicos:

Expresando la voluntad común de consolidar, ampliar y profundizar las relaciones comerciales y económicas bilaterales con una visión de mediano y largo plazo, e intensificar las acciones de cooperación a fin de alcanzar mayores beneficios mutuos en el desarrollo social y económico de ambos países;

Reconociendo la importancia de promover, el equilibrado y creciente comercio existente de forma dinámica entre las Partes, teniendo en cuenta sus respectivos niveles de desarrollo económico, al establecer concesiones a fin de fortalecer y agilizar los flujos comerciales y una diversificación comercial más cualitativa; y

Recordando que ambas Partes son miembros de la Organización Mundial del Comercio (OMC) y reafirmando que el presente Acuerdo no tendrá impacto sobre los derechos y deberes de cada Parte de conformidad con los Acuerdos y otros documentos relevantes de la OMC o firmados bajo sus auspicios:

HAN ACORDADO lo siguiente:

CAPÍTULO 1
DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.1: Objetivos

Los objetivos del presente Acuerdo son: consolidar, expandir e intensificar las relaciones comerciales entre los dos países, mediante:

a) facilitación, expansión, diversificación y promoción del comercio bilateral de mercancías;

b) fortalecimiento de los intercambios comerciales y la cooperación económica; y

c) poner en práctica medidas y desarrollar las acciones pertinentes a fin de empoderar el proceso de integración.

Artículo 1.2: Principios

1. El presente Acuerdo crea el marco jurídico para las relaciones comerciales entre los dos países de conformidad con las leyes, regulaciones y políticas, respectivas de cada país basados en los principios de equidad, beneficio mutuo y mayor promoción de la especial solidaridad y amistad entre Vietnam y Cuba.

2. Mediante el presente Acuerdo, las Partes se comprometen a ampliar el tratamiento preferencial especial mutuo en el comercio de mercancías.

Artículo 1.3: Transparencia

1. Cada Parte garantizará, de conformidad con sus respectivas leyes y regulaciones, que sus leyes y regulaciones de aplicación general, así como sus acuerdos internacionales respectivos, con respecto a cualquier cuestión conforme a lo previsto en el presente Acuerdo, se publiquen sin demora o, por otra vía, sean de dominio público, incluido, siempre que sea posible, en formato electrónico.

2. En la medida de lo posible, de conformidad con sus respectivas leyes y regulaciones, cada Parte deberá:

a) publicar por adelantado las leyes y regulaciones mencionadas en el párrafo 1 que propone adoptar; y

b) dar a las personas interesadas y a la otra Parte la oportunidad razonable de comentar sobre las leyes y regulaciones propuestas mencionadas en el párrafo 1.

3. Si una Parte lo solicita, la otra Parte responderá sin demora a preguntas específicas y brindará información sobre las leyes y regulaciones mencionadas en los párrafos 1 y 2.

Artículo 1.4: Relación con otros Acuerdos

Las Partes afirman sus deberes y derechos existentes con respecto a cada uno, bajo el Acuerdo de la OMC y otros acuerdos de los que ambas Partes son partes.

CAPÍTULO 2
COMERCIO DE MERCANCÍAS

Artículo 2.1: Definiciones

A los efectos del presente Capítulo:

Se entiende por **Acuerdo sobre la Agricultura** el Acuerdo sobre la Agricultura contenido en el Anexo 1A del Acuerdo de Marrakesh, por el que se establece la OMC, firmado el 15 de abril de 1994 ("Acuerdo OMC");

Se entiende por **bienes agrícolas** aquellos bienes mencionados en el Artículo 2 del Acuerdo sobre la Agricultura;

La expresión **subvenciones a las exportaciones agrícolas** deberá responder a la acepción que le otorga el Artículo 1e) del Acuerdo sobre la Agricultura, incluida cualquier enmienda de ese Artículo;

Se entiende por **trámites consulares** a los requisitos de que los bienes de una Parte destinados a la exportación hacia el territorio de la otra deben someterse primero a la supervisión del cónsul de la Parte que realiza la importación en el territorio de la Parte exportadora, con el objetivo de obtener las facturas consulares o visas consulares para la obtención de las facturas comerciales, los certificados de origen, los manifiestos, las declaraciones de exportación de los exportadores, o cualquier otra documentación aduanera necesaria para la importación o relativa a esta;

Se entiende por **derechos aduaneros** a los aranceles impuestos en relación con la importación de un bien, siempre y cuando esos derechos aduaneros no incluyan:

a) los cargos equivalentes a impuestos internos, incluidos los especiales, el impuesto sobre las ventas y los impuestos sobre bienes y servicios establecidos con arreglo a los compromisos de una Parte en virtud del párrafo 2 del Artículo III del Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio de 1994, establecido en el Anexo 1A del Acuerdo de la OMC (GATT 1994);

b) los derechos antidumping, compensatorios o de salvaguardia aplicados de conformidad con el Capítulo 5 (Remedios Comerciales); o

c) honorarios u otros cargos que tengan un importe limitado al costo aproximado de los servicios prestados, y que no representan un protección directa o indirecta para los bienes nacionales o un impuesto a las importaciones con fines fiscales;

Se entiende por **trámites de licencias de importación** al procedimiento administrativo que requiere la presentación de una solicitud u otra documentación (distinta a la generalmente necesaria a efectos aduaneros) al órgano administrativo pertinente, como condición previa para efectuar la importación en el territorio de la Parte importadora;

Se entiende por **normas de cumplimiento** al requisito de que:

a) se exporte un porcentaje o nivel dado de bienes;

b) los bienes de la Parte que otorga una licencia de importación sean sustituidos por los bienes importados;

c) una persona que se beneficie de una licencia de importación compre otros bienes o servicios en el territorio de la Parte que otorga la licencia de importación, o conceda preferencias para bienes producidos internamente;

d) una persona que se beneficie de una licencia de exportación produzca bienes o brinde servicios, en el territorio de la Parte que otorga la licencia de importación, con un porcentaje o nivel dado de contenido nacional; o

e) se relaciona de cualquier manera el volumen o el valor de las importaciones con el volumen o el valor de las exportaciones o con la cantidad de entrada de divisas.

Artículo 2.2: Alcance y Cobertura

A menos que se estipule lo contrario, el presente Capítulo se aplicará al comercio de mercancía de una Parte.

Artículo 2.3: Trato Nacional

1. Cada Parte acordará el trato nacional de los bienes de la otra Parte de conformidad con el Artículo III del GATT de 1994, incluidas sus notas interpretativas y, a este fin, el Artículo III del GATT de 1994 y sus notas interpretativas están incorporados al presente Acuerdo y forman parte del mismo, *mutatis mutandis*.

2. Lo dispuesto en el párrafo 1 relativo al trato nacional también se aplicará a todas las leyes, regulaciones y otras medidas, incluidas las del gobierno local a nivel subnacional.

Artículo 2.4: Reducción y/o Eliminación de Derechos Aduaneros

1. Salvo disposición en contrario en el presente Acuerdo, ninguna de las Partes podrá aumentar los derechos aduaneros existentes, o aprobar nuevos aranceles, sobre bienes originarios.

2. Salvo disposición en contrario en el presente Acuerdo, cada Parte reducirá de manera progresiva o eliminará sus derechos aduaneros sobre los bienes originarios con arreglo a su Lista de compromisos arancelarios que figuran en el Anexo 2-B (Reducción o Eliminación de Derechos Aduaneros).

3. A solicitud de cualquiera de las Partes, las Partes realizarán consultas a fin de acelerar la reducción y/o eliminación de los derechos aduaneros expuestos en sus Listas en el Anexo 2-B (Reducción o Eliminación de Derechos Aduaneros). La concertación de un Acuerdo entre las Partes a fin de acelerar la reducción y/o eliminación de un derecho aduanero sobre

un bien sustituirá cualquier arancel o categorías de desgravación que se determine con arreglo a sus Listas en el Anexo 2-B (Reducción o Eliminación de Derechos Aduaneros)para dicho bien.

4. Una Parte podrá en todo momento acelerar de manera unilateral la reducción y/o eliminación de los derechos aduaneros sobre los bienes originarios de la otra Parte expuestos en sus Listas en el Anexo 2-B (Reducción o Eliminación de Derechos Aduaneros). Esa Parte informará a la otra, lo antes posible, antes que entre en vigor el nuevo tipo de derecho aduanero.

Artículo 2.5: Restricciones de Importación y Exportación

1. Salvo disposición en contrario en el presente Acuerdo, ninguna de las Partes podrá aprobar o mantener medidas no arancelarias, incluidas la prohibición o restricción sobre la importación de cualquier bien de la otra Parte o sobre la exportación de cualquier bien destinado al territorio de la otra Parte, salvo de conformidad con sus derechos y obligaciones que corresponden en el marco de la OMC o con arreglo a otras disposiciones del presente Acuerdo.

2. Las Partes son conscientes de que los derechos y deberes expuestos en el párrafo 1 prohíben, en cualquier circunstancia en la que esté prohibida otra forma de restricción, a una Parte a aprobar o mantener:

a) los trámites de licencia de importación condicionados en la observancia de normas de cumplimiento; o

b) limitaciones voluntarias a las exportaciones.

3. Los párrafos 1 y 2 no serán aplicables a las medidas expuestas en el Anexo 2-A (Excepciones a la Eliminación de las Restricciones de Importación y Exportación).

4. Cada Parte garantizará la transparencia de todas las medidas no arancelarias permitidas en el párrafo 1 y garantizará que no se redacten, aprueben o apliquen medidas con objeto o efecto de crear obstáculos innecesarios al comercio entre las Partes.

Artículo 2.6: Licencias de Importación

1. Cada Parte garantizará que todas las medidas a las licencias de importación automáticas y no automáticas se apliquen de forma transparente y previsible, y de conformidad con el *Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación* establecido en el Anexo 1A del Acuerdo de la OMC.

2. Cada Parte notificará inmediatamente a la otra sobre los procedimientos para el trámite de licencias de importación existentes. Posteriormente, cada Parte notificará a la otra sobre cualquier nuevo procedimiento para el trámite de licencias de importación y cualquier modificación a sus procedimientos para el trámite de licencias de importación existentes, en la medida de lo posible, 60 días antes de que entren en vigor, pero no después de 60 días de su publicación. La información en todas las notificaciones enviadas de conformidad con el

presente Artículo se proporcionará con arreglo a los Artículos 5.2 y 5.3 del *Acuerdo sobre Procedimientos para el Trámite de Licencias de Importación*.

3. Cuando una Parte lo solicite, la otra Parte dará respuesta, inmediatamente y en la medida de lo posible, a esa solicitud de información relativa a los requisitos de trámites de licencias de importación de aplicación general.

Artículo 2.7: Honorarios de Administración y Formalidades

1. Las Partes acuerdan que los derechos, los cargos, las formalidades y los requisitos impuestos con relación a la importación y exportación de bienes deberán ajustarse a sus obligaciones en virtud del GATT 1994.

2. Una Parte no necesitará de trámites consulares, incluidos los derechos y cargos conexos, en relación con cualquier bien importado de la otra Parte.

3. Ninguna Parte podrá percibir *ad valorem* derechos y cargos sobre las importaciones o exportaciones, o relacionados con ellas.

4. Cada Parte publicará en internet un listado actualizado de los derechos y cargos que impone en relación con las importaciones o exportaciones.

Artículo 2.8: Subvenciones a las Exportaciones Agrícolas

1. Las Partes comparten el objetivo de eliminar de forma multilateral las subvenciones a las exportaciones de bienes agrícolas, reafirman sus compromisos con la OMC y trabajarán para que se llegue a un acuerdo en la OMC a fin de eliminar esas subvenciones y evitar su reintroducción en cualquier forma.

2. De conformidad con sus obligaciones en la OMC, ninguna de las Partes deberá introducir o mantener las subvenciones a las exportaciones de bienes agrícolas destinados al territorio de la otra Parte.

Artículo 2.9: Aplicación de los Reglamentos Comerciales

De conformidad con el Artículo X del GATT de 1994, cada Parte aplicará, de forma uniforme, imparcial y razonable todas sus leyes, regulaciones, fallos judiciales y decisiones administrativas relativas a:

a) la clasificación o valoración de mercancías a efectos de aduana;

b) los tipos de derechos de aduana, los impuestos u otros cargos;

c) los requisitos, las restricciones o las prohibiciones sobre las importaciones o exportaciones;

d) la transferencia de pagos; y

e) las cuestiones que afectan las ventas, la distribución, la transportación, el seguro, el depósito, la inspección, la exhibición, el procesamiento, la mezcla u otro uso de mercancías a efectos de aduana.

Artículo 2.10: Puntos de Contacto y Consultas

1. Cada Parte designará un punto de contacto a fin de facilitar la comunicación entre las Partes sobre cualquier cuestión relativa al presente Capítulo.

2. Cuando una Parte considere que una medida, propuesta o en vigor, de la otra Parte pudiera afectar sensiblemente el comercio de bienes entre las Partes, esa Parte podrá solicitar, a través del punto de contacto, información detallada relativa a la medida y, en caso de ser necesario, solicitar la celebración de consultas con vistas a resolver las preocupaciones sobre esa medida. La otra Parte responderá inmediatamente a esa solicitud de información y consulta.

Artículo 2.11: Aplicación

Cada Parte tomará las medidas razonables que estén a su alcance a fin de garantizar la observancia de las disposiciones del presente Capítulo por los gobiernos locales y regionales y las autoridades en sus territorios.

ANEXO 2-A
EXCEPCIONES A LA ELIMINACIÓN DE LAS RESTRICCIONES DE IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN

Los acápites 1) y 2) del Artículo 2.5 no se aplicarán a:

a) con respecto a Cuba, las restricciones de importación notificadas a la OMC con arreglo a la *Decisión sobre los Procedimientos de Notificación para las Restricciones Cuantitativas (G/L/59/REV.1). Documento G/MA/QR/N/CUB/2* y los que se aprueben en un futuro.

b) con respecto a Vietnam, las medidas restrictivas enumeradas por Vietnam en su Protocolo de Adhesión a la OMC.

ANEXO 2-B

REDUCCIÓN O ELIMINACIÓN DE LOS DERECHOS DE ADUANA

Sección A
Notas Generales

1. Los aranceles de aduana que aparecen en el presente Anexo contienen las siguientes columnas:

a) **SA 2012**: el código utilizado en la nomenclatura del Sistema Armonizado (SA) de 2012;

b) **Descripción**: descripción del producto que está en esa categoría;

c) **Tipo Arancelario Básico**: derecho aduanero básico donde comienza el programa de reducción o eliminación arancelaria; y

d) **Categoría**: categoría donde figura el producto que tendrá una reducción o eliminación arancelaria.

e) **Año(s):**

Para Viet Nam, **Y1** significa el año de entrada en vigor de este Acuerdo según lo dispuesto en el Artículo 14.3 (Entrada en vigor y terminación). **Y2**, **Y3**, **Y4** y los años subsiguientes significan los años en que la etapa de reducción anual entrará en vigor.

Para Cuba, Año 1 significa el año de entrada en vigor de este Acuerdo según lo dispuesto en el Artículo 14.3 (Entrada en vigor y Terminación). Año 2, Año ¥3, Año 4, Año 5 y años subsiguientes significan los años en que las reducciones anuales entrarán en vigor.

2. A los efectos de implementar las cuotas anuales, se aplicará lo siguiente:

a) La primera reducción se realizará en la fecha en que entre en vigor el presente Acuerdo; y

b) Las reducciones posteriores tendrán lugar el 1 de enero de cada año siguiente.

3. Con el propósito de implementar cuotas anuales, las partes garantizarán que la transposición de los códigos SA no afectarán el valor de las concesiones arancelarias establecidas en este Anexo.

Sección B
Notas a la Lista de Cuba

1. Las categorías aplicables a los bienes originarios importados en Cuba desde Vietnam son las siguientes:

a) **"EIF"**: los derechos arancelarios se eliminarán por completo y tales bienes quedarán libres de impuestos a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo.

b) **"B"**: los derechos aduaneros serán eliminados y/o reducidos del tipo arancelario básico que comienza en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, en un periodo de cinco años.

Sección C
Lista de Cuba

Sección D
Notas para el Cronograma de Vietnam

1. Las categorías aplicables a los bienes originarios importados a Vietnam por Cuba son los siguientes:

a) **"EIF"**: los aranceles aduaneros se eliminarán por completo y dichos bienes estarán libres de derechos en la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo;

b) **"P5"**: los aranceles aduaneros se reducirán del tipo arancelario básico que comienza en la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo al 5 por ciento a partir del primer día del cuarto año;

c) **"P15"**: los aranceles aduaneros se reducirán del tipo arancelario básicoque comienza en la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo al 15 por ciento a partir del primer día del cuarto año;

d) **"P20"**: los derechos de aduana se reducirán del tipo arancelario básicoque comienza en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo al 20 por ciento a partir del primer día del cuarto año;

e) **"P40"**: los derechos de aduana se reducirán del tipo arancelario básicoque comienza en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo al 40 por ciento a partir del primer día del cuarto año;

f) **"P45"**: los aranceles aduaneros se reducirán del tipo arancelario básicoque comienza en la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo al 45 por ciento a partir del primer día del cuarto año;

g) **"P50"**: los derechos de aduana se reducirán del tipo arancelario básicoque comienza en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo al 50 por ciento a partir del primer día del cuarto año;

h) **"P70"**: los aranceles aduaneros se reducirán del tipo arancelario básicoque comienza en la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo al 70 por ciento a partir del primer día del cuarto año; y

i) **"Tipo arancelario básico"**: suspender la tasa base a partir de la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo.

Sección E
Lista de Vietnam

CAPÍTULO 3
NORMAS DE ORIGEN

Sección A
Criterios de Origen

Artículo 3.1: Ámbito de Aplicación

El presente Capítulo establece las normas de origen aplicables al intercambio de productos entre las Partes con el propósito de:

a) cualificación y determinación de los productos originarios;

b) certificado de origen y emisión de certificados de origen;

c) procesos de verificación de origen; y

d) sanciones.

Las Partes aplicarán el presente Capítulo con miras a aplicar el trato preferencial con arreglo a las preferencias arancelarias estipuladas en el presente Acuerdo.

Artículo 3.2: Definiciones

A los efectos del presente Capítulo:

La expresión **autoridades aduaneras** significa la autoridad que, de conformidad con la legislación de cada Parte, es responsable de la administración y de hacer cumplir las leyes y regulaciones de aduana:

a) en el caso de la República de Cuba, la Aduana General de la República de Cuba; y

b) en el caso de la República Socialista de Vietnam, el Departamento General de Aduanas de Vietnam;

la expresión **autoridades competentes** significa las autoridades de cada Parte encargadas de la gestión y supervisión de las disposiciones del presente Capítulo:

a) en el caso de la República de Cuba, el Ministerio del Comercio Exterior y la Inversión Extranjera y el Ministerio de Finanzas y Precios, actuando conjuntamente; y

b) en el caso de la República Socialista de Vietnam, el Ministerio de Industria y Comercio;

la expresión **bienes** significa los materiales o productos comerciables, que pueden obtenerse o producirse totalmente, incluso si su uso posterior está destinado a ser material en otros procesos de producción;
la expresión **cambio de partida arancelaria** significa todos los materiales no originarios utilizados en la producción de bienes que han sufrido cambio en la clasificación de tarifa al nivel de cuatro dígitos;

la expresión **capítulos, partidas y subpartidas** significa los capítulos, partidas y subpartidas (con dos, cuatro y seis dígitos respectivamente) utilizados en la nomenclatura que forma parte del Sistema Armonizado;

la expresión **clasificación** significa la clasificación de un producto con referencia a un rubro específico en la nomenclatura del Sistema Armonizado;

la expresión **contenedores y materiales de embalaje para el envío** significa los bienes utilizados para proteger una mercancía durante su transportación y no incluye los contenedores y materiales en donde se empacan los bienes para su venta al por menor;

la expresión **días** significa días hábiles, excluyendo los sábados, domingos y días festivos;

la expresión **entidad competente** significa las entidades u organismos privados o públicos reconocidos por las autoridades competentes para emitir certificados de origen;

a) en el caso de la República de Cuba, la Cámara de Comercio; y

b) en el caso de la República Socialista de Vietnam, las autoridades expedidoras autorizadas;

la expresión **informe de verificación** significa el documento legal escrito emitido por las Autoridades Aduaneras o una institución autorizada, según sea el caso, como resultado de un procedimiento que verifique si un bien califica como originario en virtud del presente Capítulo;

la expresión **juego o surtido** significa un grupo de productos utilizados para un fin específico, preparados para su venta al por menor y clasificados con arreglo a la Regla General 3 del Sistema Armonizado;

la expresión **materiales** significa las materias primas, los suministros, los componentes y materiales intermedios utilizados en la manufactura de mercancías;

la expresión **materiales fungibles** significa los materiales que pueden intercambiarse con propósitos comerciales y que tienen propiedades básicamente idénticas, de tal manera que no pueden diferenciarse con una simple inspección visual;

la expresión **materiales intermedios** significa los materiales producidos por el fabricante de una mercancía que son utilizados en la producción de la misma, a fin de que adquieran características que permitan su comercialización por separado al bien final;

la expresión **partida** significa los primeros cuatro dígitos en la clasificación arancelaria del Sistema Armonizado;

la expresión **producción** significa los métodos para obtener los bienes, incluidos, entre otros, el cultivo, la reproducción, la cría, la minería, la cosecha, la pesca, la caza, la captura, la acuicultura, la recolección, la manufactura, el procesamiento, el ensamblaje o el desmonte de los bienes;

la expresión **sistema armonizado** significa el Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías en vigor, incluidas las normas generales y las notas legales de sección, el capítulo y las partidas y subpartidas en la forma que las Partes lo aprobaron en sus respectivas leyes;

la expresión **territorio** significa:

a) en el caso de la República de Cuba, toda la zona marítima y terrestre sujeta a su soberanía y jurisdicción, de conformidad con su legislación nacional y derecho internacional; y

b) en el caso de la República Socialista de Vietnam, los territorios marítimos y terrestres, de conformidad con las leyes nacionales y el derecho internacional;

la expresión **valor CIF** significa el valor del bien importado e incluye el coste del seguro y el flete hacia el puerto o lugar de entrada en el país de importación;

la expresión **valor FOB** significa el valor del bien franco a bordo, incluidos los costos de transportación hacia el puerto o lugar de envío final en el extranjero;

Artículo 3.3: Bienes Originarios.

Se considerarán originarios:

a) los bienes totalmente obtenidos o producidos en el territorio de cada Parte:

i. los minerales extraídos en el territorio de cualquiera de las Partes;

ii. los productos vegetales cosechados, recogidos o recolectados en el territorio de cualquiera de las Partes;

iii. los animales vivos nacidos y criados en el territorio de cualquiera de las Partes;

iv. los bienes obtenidos como resultado de la caza, la cosecha, la acuicultura o la pesca en el territorio de cualquiera de las Partes;

v. los peces, mariscos y otras formas de vida marina extraídos en mar abierto fuera del territorio de las Partes por barcos propiedad o rentados a una compañía establecida en en territorio de una de las Partes, siempre y cuando estos buques estén inscritos o registrados por una Parte y enarbolen su pabellón;

vi. los bienes obtenidos o derivados de los peces, mariscos y otras especies marinas a bordo de buques fábrica, siempre que pertenezcan a compañías que operan en el territorio de una de las Partes en régimen de fletamento, arrendamiento o afiliados y siempre y cuando esos buques estén inscritos o registrados por una Parte y enarbolen su pabellón;

vii. los bienes obtenidos por una Parte o por una persona de una Parte, del lecho o del subsuelo marino fuera de aguas territoriales, siempre que esa Parte o la persona de la Parte tenga derechos para explotar dicho lecho y subsuelo marino;

viii. los desechos y la chatarra derivados de la producción o que sean recolectados en el territorio de cualquiera de las Partes, siempre que dichos bienes se utilicen como materias primas; y

ix. los bienes en el territorio de cualquiera de las Partes producidos exclusivamente a partir de los mencionados en los párrafos i) a viii) o sus derivados, en cualquier etapa de la producción;

b) los bienes que son enteramente producidos en el territorio de cualquiera de las Partes, exclusivamente a partir de los materiales que califican como originarios en virtud del presente Capítulo;

c) los bienes producidos utilizando materiales no originarios, siempre que formen parte de un proceso productivo, elaborados totalmente en el territorio de una Parte, y dichos bienes estén clasificados en una partida arancelaria diferente a la de estos materiales;

d) los bienes que no puedan cumplir las disposiciones del párrafo precedente, debido a que el proceso de producción no supone un cambio en la partida arancelaria de los materiales no originarios, cuyo valor de contenido regional (VCR) (de Cuba y Vietnam) no sea menor del 40 por ciento del valor del valor de las exportaciones FOB de los bienes finales;

e) y los bienes producidos utilizando materiales no originarios, siempre que formen parte de un proceso de producción, elaborados totalmente en el territorio de una Parte, y cumplan con los requisitos específicos expuestos en el Anexo 3-A del presente Capítulo. Estos requisitos prevalecerán sobre los criterios generales expuestos en los apartados c) y d) del presente Artículo.

Artículo 3.4: Acumulación

1. A los efectos de cumplir con las normas de origen, los materiales que proceden del territorio de cualquiera de las Partes, que forman parte de una mercancía en particular en el territorio de la Parte exportadora, deberán considerarse originarios del territorio de esta.

2. Cuando ambas Partes tengan en vigor un acuerdo comercial con un mismo país que no es parte del presente Acuerdo, por decisión del Comité Conjunto, los materiales de ese país que no es Parte podrán considerarse como un bien originario, de conformidad con el presente Acuerdo.

3. El párrafo 2 solo se podrá aplicar cuando las Partes acuerden los mecanismos o procedimientos y materiales sujetos a acumular. Las Partes se esforzarán para poner en práctica el plan de acumulación y establecerán un grupo de trabajo para redactar en un futuro esta disposición.

Artículo 3.5: De *Minimis*

Un bien se considerará originario si el valor CIF de todos los materiales no originarios utilizados en su producción que no cumplen con los requisitos de cambio de clasificación no exceden el diez (10) por ciento del valor de exportación FOB del bien.

Artículo 3.6: Tratamiento de Materiales Intermedios

A los efectos de determinar el origen de los bienes, en los casos descritos en el párrafo d) del Artículo 3.3 (**Bienes Originarios**), el fabricante podrá considerar el valor total de los bienes intermedios utilizados en la producción de dichos bienes como originarios, siempre y cuando estos califiquen como bienes originarios, de conformidad con las disposiciones del presente Capítulo.

Artículo 3.7: Procesos y operaciones que no confieren origen

1. Los procesos u operaciones que se describen a continuación no se considerarán suficientes en materia de trabajo o procesamiento para conferir el estatus de productos originarios:

a) garantizar la conservación de los bienes en buenas condiciones para su transporte o almacenamiento;

b) facilitar el envío o transporte; y

c) empaquetar o entregar los productos para su venta.

2. Un bien que tiene su origen en el territorio de una Parte deberá mantener su estado originario inicial cuando se exporte por otra Parte, si las operaciones realizadas no han ido más allá de aquellas expresadas en el párrafo 1 del presente Artículo.

Artículo 3.8: Accesorios, Piezas de Repuesto y Herramientas

1. Los accesorios, las piezas de repuesto y las herramientas que normalmente acompañan un bien serán considerados parte del mismo si no están facturados por separado y su valor está incluido en el valor de los bienes y no deberán tenerse en cuenta para determinar si todos los materiales no originarios utilizados en la producción del bien sufrieron el cambio aplicable en la clasificación arancelaria.

2. Si un bien está sujeto al requisito de valor de contenido regional, entonces el valor de los accesorios, las piezas de repuesto y las herramientas descritos en el párrafo anterior se considerarán como materiales originarios o no originarios, según proceda, al calcular el valor de contenido regional de los bienes.

Artículo 3.9: Juegos o surtidos

Los juegos o surtidos, según lo establecido en la Norma General 3 del Sistema Armonizado, así como los bienes cuya descripción en el Sistema Armonizado es específica a la de un juego o surtido, deberán considerarse como originarios cuando todos sus componentes sean bienes originarios. No obstante, cuando un juego o surtido está compuesto por bienes originarios y no originarios, el mismo será considerado en su totalidad como originario si el valor CIF de los bienes no originarios no excede el 15% del valor FOB del juego o surtido.

Artículo 3.10: Envases y Materiales de Embalaje para la venta al por menor:

1. Si un bien está sujeto a la norma de origen del Valor de Contenido Regional (VCR), el costo del embalaje y los materiales de embalaje para la venta al por menor se tomará en cuenta para la determinación de su origen, donde se considera que el embalaje y los materiales de embalaje para la venta al por menor forman un todo con el bien.

2. Cuando no sea aplicable el párrafo 1 del presente Artículo, el embalaje y los materiales de embalaje para la venta al por menor clasificados de conjunto con el bien embalado no deberán tomarse en cuenta para decidir si los materiales no originarios utilizados en la manufactura de un bien cumplen o no con el criterio que corresponde a un cambio de clasificación arancelaria de dicho bien.

Artículo 3.11: Materiales de Embalaje y Contenedores para el envío

Los materiales de embalaje y contenedores para el envío utilizados para la transportación de un bien no deberán ser considerados para determinar el origen de dicho bien.

Artículo 3.12: Elementos Neutros y Materiales Indirectos Utilizados en la Producción

A fin de determinar si un producto es originario o no, los siguientes elementos utilizados en el proceso de producción se considerarán originarios siempre que no estén incorporados físicamente a los bienes.

a) combustible y energía;

b) herramientas, matrices y moldes;

c) piezas de repuesto y materiales utilizados en el mantenimiento de equipos y edificios;

d) lubricantes, grasas, materiales compuestos y otros materiales utilizados en la producción o para operar equipos y edificios;

e) guantes, gafas, calzado, prendas de vestir, equipos de protección y suministros;

f) equipos, dispositivos y suministros utilizados para realizar pruebas o inspección de los bienes;

g) catalizadores y disolvenes; y

h) cualquier otro material que no esté incorporado y no pretenda incorporarse en la composición final de los bienes y que se pueda mostrarse como parte del proceso de producción.

Artículo 3.13: Materiales Fungibles

1. Para determinar si los materiales fungibles son materiales originarios se deberá realizar la segregación física de cada uno de los materiales o se utilizarán los principios de contabilidad generalmente aceptados para el control aplicable de inventarios o el sistema de gestión de inventarios, en la Parte exportadora.

2. Una vez tomada la decisión con respecto al método de gestión de inventarios, ese método se utilizará durante todo el ejercicio económico.

Artículo 3.14: Expedición Directa

1. Un bien originario se considerará como directamente expedido desde la Parte exportadora hacia la Parte importadora:

a) si los bienes se transportan sin pasar por el territorio de ninguna otra Parte; o

b) si los bienes se transportan con el propósito de transitar por el territorio de una tercera Parte, con o sin transbordo, o para su almacenamiento temporal en ese territorio, siempre y cuando:

i) el tránsito sea justificado por motivos geográficos, logísticos o por necesidades de transporte;

ii) los bienes no se comercializaron o se consumieron en el territorio de la tercera Parte; y

iii) los bienes no han sido sometidos a operaciones en el territorio de la tercera Parte distintas a las de descarga, carga o fraccionamiento de los envíos o cualquier otra destinada a mantener en buenas condiciones los bienes.

2. Cuando un bien originario de la Parte exportadora se importa a través de una tercera Parte o más Partes, o luego de una exposición en el territorio de una tercera Parte, las Autoridades Aduaneras de la Parte importadora podrán exigirles a los importadores que soliciten un trato arancelario preferencial para el bien, la presentación de la documentación justificativa, por ejemplo la documentación aduanera y de transporte u otros documentos.

Artículo 3.15: Almacenes de depósito

1. Los bienes que posean un Certificado de Origen y durante su transportación permanezcan en un almacén de depósito de un tercer país, se considerará que mantienen su condición de originarios según indica el Certificado de Origen siempre y cuando no sean manipulados con

objetivos diferentes del almacenamiento, para evitar su deterioro o el fraccionamiento para su posterior envío hacia el país de destino; y permanezcan bajo el control de las aduanas.

2. A este fin, la Autoridad Aduanera del país importador podrá solicitar un documento que certifique que los bienes no sufrieron cambios.

Artículo 3.16: Exposiciones

Los bienes originarios enviados por una Parte a un tercer país para participar en exposiciones o presentaciones que se comercialicen durante o después de la exposición a una Parte que los importará, se beneficiarán de las disposiciones del Acuerdo y estarán sujetos al cumplimiento de todos los requisitos probados del presente Capítulo y estarán acompañados por los documentos justificativos aduaneros de permanencia en esa exposición o presentación.

Sección B
Procedimientos para la emisión y verificación del origen de los bienes

Artículo 3.17: Certificación de Origen

1. El Certificado de Origen es el único documento que certifica que los bienes cumplen con las disposiciones de origen expresados en el presente Capítulo y, por lo tanto, se puede solicitar un tratamiento preferencial en virtud del Acuerdo.

2. El certificado a que se hace referencia en el párrafo anterior se expedirá utilizando el formato expuesto en el Anexo 3-B (Certificado de Origen (formulario VN-CU)). Cada envío de bienes requerirá de un certificado.

Artículo 3.18: Emisión del Certificado de Origen

1. El exportador que solicite la emisión de un certificado de origen deberá estar preparado para presentar en todo momento, a petición de la Autoridad Competente o entidades autorizadas en el país importador, todos los documentos apropiados que demuestren el estado originario y el cumplimiento con otros requisitos del presente Capítulo.

2. Las Partes mantendrán vigentes las entidades competentes responsables de la expedición de los certificados de origen. La firma de los funcionarios autorizados a este fin está debidamente registrada, sujeta a modificaciones que se le notificarán a cada Parte, de conformidad con los procedimientos establecidos por ambas Partes.

Artículo 3.19: Validez del Certificado de Origen

1. El Certificado de Origen se expedirá dentro de los tres días hábiles de la exportación, de conformidad con las disposiciones previstas en los Artículos 3.17 (Certificado de Origen) y 3.18 (Emisión del Certificado de Origen), y tendrá una validez de un año a partir de la fecha de expedición. Este certificado será invalidado si no se llenan debidamente todos sus campos.

2. El Certificado de Origen llevará el nombre, la firma y el sello de las entidades competentes.

3. Los Certificados de Origen no podrán expedirse antes de la fecha de la factura comercial correspondiente, sin embargo, podrán expedirse durante o después de que se expida dicha factura comercial.

4. Las Partes deberán realizar esfuerzos a fin de poner en práctica un sistema electrónico de certificación y verificación de origen. Al poner en práctica el sistema electrónico de certificación y verificación de origen, las Partes reconocerán como válidas las firmas electrónicas.

5. A los efectos de verificar los Certificados de Origen, las Partes harán todo lo posible para poner en práctica sitios web con información de los Certificados de Origen expedidos por la Parte exportadora.

Artículo 3.20: Solicitud del Certificado de Origen

La solicitud del Certificado de Origen debe estar precedida por una solicitud del fabricante o exportador que manifieste el pleno cumplimiento con las disposiciones del presente Capítulo.

Artículo 3.21: Preservación de la prueba de origen y los documentos justificativos

1. A los efectos de la verificación de origen establecida en el Artículo 3.25 (Verificación de Origen y otorgamiento del tratamiento arancelario preferencial), las autoridades, los exportadores y los fabricantes deberán guardar la solicitud de Certificados de Origen y de todos los documentos relativos a esta por al menos cinco años a partir de la fecha de expedición del Certificado de Origen, con arreglo a la legislación nacional.

2. A solicitud de la Parte importadora, las autoridades encargadas de la expedición facilitarán la información relativa a la validez del Certificado de Origen.

3. Todos los documentos identificados en los párrafos precedentes del presente Artículo deberán guardarse en papel o en formato electrónico, de conformidad con la legislación y las regulaciones de cada Parte.

Artículo 3.22: Facturación de Terceros

Cuando los bienes originarios son facturados por una persona registrada en un tercer país, el Certificado de Origen debe expresar: "Facturación de Terceros".

Artículo 3.23: Corrección del Certificado de Origen

El Certificado de Origen no podrá tener tachaduras o superposiciones. Cualquier modificación deberá realizarse:

a) tachando la información errónea y realizando cualquier adición necesaria. Dicha modificación deberá ser aprobada por un funcionario autorizado a firmar el Certificado de Origen y certificada por las autoridades encargadas de la expedición. Se tacharán los espacios no utilizados a fin de que no ocurran adiciones posteriores; o

b) mediante la expedición de un nuevo Certificado de Origen que reemplace el Certificado de Origen con errores. El nuevo Certificado de Origen debe tener el número de referencia y la fecha de expedición del Certificado de Origen original. El nuevo Certificado de Origen deberá indicar: "reemplaza el Certificado de Origen No ... fecha de expedición ...". El nuevo Certificado de Origen será válido a partir de la fecha de emisión del Certificado de Origen original.

Artículo 3.24: Expedición de un Duplicado del Certificado de Origen

En caso de robo, pérdida o destrucción de un Certificado de Origen, el exportador podrá solicitar a las entidades competentes encargadas de la expedición un duplicado certificado tomando como base los documentos de exportación. Un duplicado del Certificado de Origen deberá incluir la mención "COPIA CERTIFICADA" y, además, tener la fecha de expedición del certificado original y será válido durante un año a partir de esa fecha.

Artículo 3.25: Verificación de Origen y Otorgamiento de Trato Arancelario Preferencial

1. No obstante a la presentación del Certificado de Origen con arreglo a las condiciones expuestas en el presente Capítulo, la Autoridad Aduanera de la Parte importadora podrá, a fin de verificar el origen de los bienes, solicitar información de la entidad competente de la Parte exportadora. La Autoridad Aduanera de la Parte importadora podrán denegar el trato arancelario preferencial si no reciben confirmación de la entrega dentro de un plazo máximo de 90 días luego de la solicitud inicial. La Parte exportadora deberá responder a la solicitud de información dentro de un plazo de 180 días a partir de la fecha de confirmación de entrega de la solicitud.

2. A los efectos del párrafo precedente, la solicitud de información deberá indicar:

a) la identificación, el nombre y el título de la autoridad que solicita la información;

b) el número de referencia y la fecha de los Certificados de Origen o la cantidad de Certificados de Origen que se han expedido a un exportador durante un período de tiempo dado;

c) una breve descripción del tipo de problema encontrado; y

d) los motivos de la solicitud.

3. Si la información obtenida del procedimiento referido en los párrafos 1 y 2 del presente Artículo, no es suficiente a fin de determinar el origen de los bienes que cubre uno o más Certificados de Origen, la Autoridad Aduanera de la Parte importadora, mediante la entidad competente de la Parte exportadora, podrá:

a) solicitar por escrito la información al exportador o fabricante;

b) realizar cuestionarios escritos a un importador, exportador o fabricante;

c) realizar visitas a los predios del exportador o fabricante en el territorio de la otra Parte, con el objetivo de examinar los documentos justificativos u observar las instalaciones utilizadas en la producción de los bienes a verificar, en los casos donde la información obtenida como resultado de los apartados a) y b) que figuran *supra* no sea suficiente; y

d) aplicar otros procedimientos que convengan las Partes.

4. Las Autoridades Aduaneras de la Parte importadora notificarán al importador, exportador o fabricante y a la entidad competente de la Parte exportadora, de conformidad con el párrafo precedente, sobre el inicio del proceso de verificación. La notificación se enviará por correo o por cualquier otro medio seguido de una confirmación de entrega de la notificación.

5. De conformidad con las disposiciones de los apartados a) y b) del párrafo 3, las solicitudes de información o cuestionarios escritos deberán tener:

a) la identificación, el nombre y el título de la autoridad aduanera que solicita la información;

b) el nombre del importador, exportador o fabricante al que se realiza la solicitud de verificación;

c) la descripción de la información y documentos necesarios; y

d) los motivos para realizar las solicitudes de verificación o los cuestionarios.

6. El importador, exportador o fabricante que recibe una solicitud de verificación o cuestionario, de conformidad con los apartados a) y b) del párrafo 3 deberá completar íntegramente y entregar el cuestionario o responder a la solicitud de información dentro de un plazo de 45días de la fecha de recibo.

7. Con arreglo a las disposiciones del apartado c) del párrafo 3, el aviso de intención de realizar una visita para verificar el origen deberá tener:

a) la identificación de las Autoridades Aduaneras que solicitan la verificación,

b) el nombre del exportador o fabricante que se deberá visitar;

c) una propuesta de fecha o lugar de la visita de verificación con arreglo a las disposiciones del párrafo 8;

d) el propósito y alcance de la visita de verificación propuesta, mencionando específicamente los bienes sujetos a la verificación;

e) los nombres y cargos de los funcionarios que realizan la visita de verificación, y

f) los motivos para la visita de verificación.

8. Una entidad competente de la Parte exportadora deberá informar a las Autoridades Aduaneras de la Parte importadora su decisión sobre la visita de verificación dentro de un período máximo de 30 días a partir de la fecha de recibo de la solicitud. La visita de verificación podrá tener lugar en 60 días luego de la confirmación de la aprobación de la visita de verificación.

9. El exportador o fabricante podrá solicitar, por escrito, a la autoridad competente de la Parte exportadora e importadora, que posponga la visita de verificación acordada por un período no mayor de 30 días a partir de la fecha previamente acordada presentando justificaciones; o por un período superior que acuerden las Autoridades Aduaneras de la Parte importadora y la Parte exportadora. A este fin, la autoridad aduanera de la Parte importadora deberá notificar la nueva fecha de la visita al exportador o fabricante de los bienes.

10. Una vez haya terminado la visita de verificación, las Autoridades Aduaneras de la Parte importadora redactarán un informe sobre la visita, que incluirá la información y los resultados de la visita que deberá estar debidamente firmado por las autoridades competentes y el exportador o fabricante.

11. El proceso de verificación se considerará completo cuando la Autoridad Aduanera de la Parte importadora establezcan mediante un informe de origen, que el bien califica como originario, de conformidad con los procedimientos expuestos en el presente Artículo y en un plazo que no exceda los 30 días luego del recibo de la información o las conclusiones de la visita.

12. El informe de verificación incluirá hechos, conclusiones y la base legal de la visita, informado al importador, exportador o fabricante sobre si los bienes en cuestión son originarios o no.

13. Los bienes sujetos a verificación recibirán un trato arancelario preferencial siempre que:

a) el período expuesto en el párrafo 11 expire sin un informe de verificación de laAutoridad Aduanera de la Parte importadora; o

b) la Parte importadora no cumpla con los plazos expuestos en el presente Artículo.

14. Cuando la Autoridad Aduanera de la Parte importadora tengan una duda razonable sobre el origen de los bienes de determinado envío, dichas Autoridades podrán suspender la ejecución del trato arancelario preferencial. Los bienes del envío se podrán entregar de conformidad con los requisitos de las leyes y regulaciones nacionales de las Partes respectivas. Si una Parte descubre que existe una duda razonable, deberá notificarlo y consultarlo con la otra Parte con miras a llegar a una solución mutuamente aceptable para garantizar el interés fiscal.

Artículo 3.26: Denegación a la Solicitud de Trato Arancelario Preferencial

Una Parte podrá denegar el trato arancelario preferencial a un bien importado si este no cumple con los requisitos y plazos expuestos en el presente Capítulo.

Artículo 3.27: Sanciones

1. Cada Parte preverá las sanciones civiles o administrativas, por la violación de sus regulaciones y leyes respectivas relativas a las disposiciones del presente Capítulo.

2. Cuando un exportador brinde en repetidas ocasiones falsa información o documentación, la entidad competente podrá suspender de forma temporal la expedición de nuevos Certificados de Origen a ese exportador.

Artículo 3.28: Obligaciones relativas a los Exportadores

1. Cuando un exportador tiene motivos para creer que existe información incorrecta en el Certificado de Origen, deberá notificar inmediatamente por escrito a la autoridad competente sobre cualquier cambio que pueda afectar la veracidad y validez de ese certificado.

2. Ninguna Parte impondrá sanciones a un exportador por proporcionar información incorrecta, si ese informó voluntariamente por escrito a la entidad competente, antes que las Autoridades Aduaneras de la Parte importadora otorgaran el trato arancelario preferencial o iniciaran la visita de verificación.

Artículo 3.29: Obligaciones relativas a los Importadores

Las Autoridades Aduaneras de cada Parte exigirán al importador que solicita el trato arancelario preferencial de los bienes:

a) declarar por escrito en el documento de importación que exige su legislación, sobre la base de un Certificado de Origen que certifique que el bien es originario;

b) presentar un Certificado de Origen válido en el momento que se realice la declaración a la que se refiere el párrafo a), si así lo establece la legislación nacional;

c) entregar de inmediato la declaración corregida y abonar el arancel correspondiente cuando el importador tenga motivos para creer que el Certificado de Origen, en el cual se basa la declaración aduanera, contiene información incorrecta.

Artículo 3.30: Reembolso de Aranceles

Si un bien originario fue importado al territorio de una Parte y no se aplicó el trato arancelario preferencial en el momento de la importación, el importador del bien podrá, de conformidad con la legislación nacional, solicitar a las Autoridad Aduanera de la Parte importadora un reembolso de cualquier arancel abonado en exceso, debido a que los bienes no recibieron el trato arancelario preferencial, previa presentación de:

a) una declaración por escrito alegando que el bien calificaba como originario en el momento de la importación;

b) un Certificado de Origen; y

c) cualquier otra documentación relativa a la importación de bienes que pueda solicitar la Parte importadora.

Artículo 3.31: Discrepancias Menores

1. La Autoridad Aduanera de la Parte importadora no tendrá en consideración los pequeños errores, tales como las pequeñas discrepancias u omisiones, los errores tipográficos o aquellos fuera del alcance del campo pertinente, siempre que estos pequeños errores no afecten la autenticidad del Certificado de Origen, la fiabilidad de la información incluida en el Certificado de Origen o no comprometan el carácter originario de los bienes a los que el Certificado refiere.

2. Cuando existan varios bienes declarados en el mismo Certificado de Origen y uno de ellos presente problemas, no se deberá afectar o retrasar el proceso de otorgamiento de trato arancelario preferencial, ni el despacho aduanero de los bienes restantes contemplados en el Certificado de Origen.

Artículo 3.32: Asistencia Mutua

1. A fin de garantizar la ejecución de las disposiciones del presente Capítulo, las autoridades competentes se prestarán mutuamente asistencia a través de las autoridades correspondientes que verifican la autenticidad de los Certificados de Origen y la información que en estos se proporciona.

2. Las Partes realizarán consultas con regularidad a fin de garantizar que se aplique de forma uniforme y de manera efectiva el presente Capítulo, de conformidad con los objetivos del presente Acuerdo.

3. Las Partes facilitarán la asistencia mutua, los conocimientos técnicos y la aplicación de las tecnologías, la cooperación y el intercambio de información, con miras a acelerar los procedimientos establecidos en estas normas.

4. Cada Parte entregará a la otra Parte los nombres y las direcciones de cada una de las autoridades facultadas para la expedición y verificación, junto a la muestra de impresión original y legible del sello, la muestra del Certificado de Origen que se utilizará y la información sobre los elementos de seguridad del Certificado de Origen.

Artículo 3.33: Confidencialidad

Cada Parte, de conformidad con sus leyes y regulaciones, preservará la confidencialidad de la información recibida en virtud del presente Capítulo. No se revelará información sin el consentimiento de la persona o la autorización de la Parte que la proporciona.

DISPOSICIONES FINALES

Artículo 3.34: Comité de Normas de Origen

1. Por la presente, las Partes establecen el Comité de Normas de Origen, compuesto por los representantes de cada Parte, a efectos de lograr un funcionamiento eficaz de las disposiciones expresadas en este Capítulo.

2. El Comité tendrá las siguientes funciones:

a) monitorear la aplicación y gestión del presente Capítulo; y

b) debatir cualquier propuesta de modificación a las normas de origen establecidas en este Capítulo

3. El Comité se reunirá en el lugar y momento que acuerden las Partes, por lo menos una vez al año.

ANEXO 3-A
REQUISITOS ESPECÍFICOS DEL PRODUCTO
Sección A
Notas interpretativas

1. Las Notas interpretativas de este anexo se aplican a todas las partidas o subpartidas dentro del capítulo indicado, a menos que exista una exclusión específica.

"TO" significa que el bien debe ser completamente producido u obtenido de conformidad con el Artículo 3.3.a (Bienes originarios) o con el Capítulo 3 (Normas de Origen);

"VCR (xx)" significa que el bien debe tener un valor de contenido regional de no menos del porcentaje XX calculado de conformidad con el Artículo 3.3.d (Bienes originarios) o el Capítulo 3 (Normas de Origen);

"CC" significa que todos los materiales no originarios utilizados en la producción del bien deberán experimentar un cambio en la clasificación arancelaria a nivel de dos dígitos;

"CP" significa que todos los materiales no originarios utilizados en la producción del bien deberán experimentar un cambio en la clasificación arancelaria a nivel de cuatro dígitos;

"CSP" significa que todos los materiales no originarios utilizados en la producción del bien deberán experimentar un cambio en la clasificación arancelaria a nivel de seis dígitos;

2. Para el cumplimiento del Artículo 3.3 (Bienes originarios), la fórmula para el cálculo del valor de Contenido Regional o VCR es la siguiente:

a) Método directo

$$VCR = \frac{\text{Valor del material originario} + \text{Costo directo del trabajo} + \text{Costo directo superior} + \text{Otro costo} + \text{Utilidad}}{\text{Valor FOB}} \times 100\%$$

b) Método indirecto

$$VCR = \frac{\text{Valor FOB} - \text{Valor de los materiales, partes o bienes no originarios}}{\text{Valor FOB}} \times 100\%$$

Para el cálculo del VCR establecido en el Párrafo 1 de este Artículo:

(a) Valor de los materiales originarios es el valor CIF de los materiales originarios, partes o bienes adquiridos o fabricados por el productor en la producción del bien;

(b) El valor de los materiales, partes o bienes no originarios será:

(i) El valor CIF en el momento de la importación de los bienes o la importación que pueda probarse; o

(ii) El primer precio conocido pagado por los bienes de origen indeterminado en el territorio de la Parte donde tiene lugar el trabajo o el procesamiento;

(c) El costo directo del trabajo incluirá los salarios, remuneraciones y cualquier otro beneficio que reciba el empleado asociado al proceso de producción;

(d) El cálculo del costo directo superior incluirá, pero no solamente, aspectos inmobiliarios asociados al proceso de producción (Seguro, arrendamiento de la fábrica, depreciación de los edificios, reparación y mantenimiento, impuestos, intereses hipotecarios);

seguro (planta, equipamiento y materiales utilizados en la producción de los bienes); servicios (energía, electricidad, agua y otros servicios directamente adscritos a las producción de los bienes); investigación, desarrollo, diseño e ingeniería; moldeadores, moldes, herramientas y su depreciación, mantenimiento y reparación de la planta y el equipamiento, franquicias o licencias (en conexión con máquinas patentadas o procesos usados en la producción de los bienes o el derecho a producir los bienes), inspección y pruebas de los materiales y los bienes; almacenamiento y manipulación en la fábrica; eliminación de los residuos reciclables; y los elementos de costo en el cómputo de las materias primas, ej. Cargos portuarios y aranceles de importación pagados por los mismos; y

(e) Valor FOB significa el valor FOB como se define en el Artículo 3.2. (Definiciones). El valor FOB se determinará añadiendo el valor de los materiales, el costo de producción, utilidades y otros costos.

ANEXO 3-B
FORMULARIO DE CERTIFICADO DE ORIGEN VIETNAM – CUBA
Original (Duplicado/Triplicado/ ...)

1. Bienes procedentes de (razón social, dirección y país del exportador)	4. Referencia No **ACUERDO COMERCIAL VIETNAM – CUBA** **CERTIFICADO DE ORIGEN** **FORMULARIO VN-CU** expedido en _____ (País) (Véase nota que figura al dorso)
2. Bienes procedentes de (Nombre, dirección y país del consignatario.)	
3. Medio de transporte e itinerario (en caso de que se conozcan)	5. Para Uso Oficial (Aduana) ☐ Trato Preferencial otorgado en virtud del Acuerdo Comercial VIETNAM-CUBA ☐ No se otorga Trato Preferencial (Sírvase indicar la razón/es) _____ Firma Autorizada del Signatario del País Importador

6. Número de artículo	7. Número en el Sistema Armonizado	8. Descripción de los bienes, marcas y números en los paquetes, tipos de paquetes	9. Criterio del origen (Véase nota al dorso)	10. Peso bruto y otras cantidades	11. Número y fecha (DD/MM/AAAA) de las facturas

12. Observaciones

13. Declaración del exportador Por la presente el abajo firmante declara que los detalles y las declaraciones expresadas anteriormente son correctos, que todos los bienes se produjeron en _____ (País) Y cumplen con los requisitos de origen especificados para estos bienes en las Normas de Origen del Acuerdo Comercial Vietnam – Cuba para los bienes exportados a _____ (país importador)	14. Certificación Por la presente se certifica que, teniendo en cuenta los controles realizados, la declaración realizada por el exportador es correcta _____ Lugar, fecha, firma y sello de la autoridad competente

34

Lugar, fecha y firma del signatario autorizado	

15. ☐ Facturación de Terceros ☐ Copia fiel certificada ☐ Acumulación
☐ De Minoría ☐ Conjunto de bienes

35

NOTAS AL DORSO

El Certificado de Origen y sus páginas adicionales deben ajustarse al modelo que se muestra en el Anexo 3B y deberán rellenarse en idioma inglés. En el caso de Vietnam, deberán estar impresos en papel a color, ISO tamaño A4. En el caso de Cuba, se podrán imprimir utilizando cualquier tamaño de hoja debido a las condiciones específicas de Cuba.

Para solicitar el trato arancelario preferencial, el exportador deberá rellenar de forma clara el formulario.

En caso de que el espacio en el presente formulario no sea suficiente para especificar la información necesaria a fin de identificar los bienes o cualquier otra información relativa, el exportador podrá brindar información a través de formularios de Certificados de Origen adicionales. Los espacios no utilizados en las casillas de la 6 a la 11 deberán tacharse o se deberá añadir "***" (tres asteriscos) a fin de evitar adiciones ulteriores.

Casilla 1: Razón social, dirección y país del exportador. Podrá incluir detalles/contactos el fabricante o productor.

Casilla 2: Nombre, dirección y país del consignatario.

Casilla 3: Medio de transporte e itinerario, así como puerto de carga, tránsito, puerto de descarga, fecha de envío, nombre del buque o número de vuelo (en caso de que se conozcan).

Casilla 4: Detalles del número de referencia único, país emisor.

Casilla 5: Para uso exclusivo de las Autoridades Aduaneras de la Parte importadora.

Casilla 6: Número de artículo. Todos los bienes en un envío deben clasificarse por separado en sus justos términos. Esto reviste particular importancia cuando se envían artículos similares de diferentes tamaños y piezas de recambio.

Casilla 7: Código en el Sistema Armonizado: El código de 6 dígitos en el Sistema Armonizado deberá ser el que se especifica en el Sistema Armonizado de Descripción y Codificación de Mercancías definido en el Convenio Internacional sobre el Sistema Armonizado de Descripción y Codificación de Mercancías, incluidas todas sus notas legales, en su versión vigente y en su forma modificada ocasionalmente

Casilla 8: La descripción del bien debe corresponder en términos generales con los comentarios del Sistema Armonizado para el código apropiado que se indica en la casilla 7. La descripción de los productos debe ser lo suficientemente detallada para permitir que los agentes de Aduana que los examinan los identifiquen.

Casilla 9: Para los bienes que cumplen con el criterio de origen, el exportador o el productor, o ambos, deben indicar qué criterio de origen se aplica, como se muestra en la siguiente tabla:

Criterio de origen	Inserte en la Casilla 9
a) Bienes que cumplen los requisitos del Artículo 3.3 del Capítulo 3 (Normas de Origen) - obtenidos en su totalidad; - o producidos totalmente en el territorio de cualquiera de las Partes	WO PE
b) Bienes que cumplen los requisitos del Artículo 3.3 del Capítulo 3 (Normas de Origen)	
• Valor de Contenido Regional	Porcentaje de valor de contenido Vietnam-

36

	Cuba, ejemplo: VCR (40%)
• Cambio de Clasificación Arancelaria	CCA
• Requisitos Específicos del Producto	REP

Casilla 10: Cantidad y peso bruto de los bienes.
Casilla 11: Indicar número de factura(s) y la(s) fecha(s) para cada bien. En caso de que una compañía de una tercera Parte facture los bienes, también se indicará el número y la fecha de la factura expedida por la compañía de la tercera Parte (en caso de conocerse).
Casilla 12: Observaciones. Esta casilla se utilizará para la información adicional (en caso de existir):
- En caso de facturas de terceras Partes, indicar el nombre, dirección) y domicilio social (incluidos la ciudad y el país) de la tercera Parte que expide la factura (en caso de conocerse).
- En caso de que se expida un nuevo Certificado de Origen para reemplazar un certificado erróneo (Artículo 3.23 (Corrección del Certificado de Origen)), escribir "Reemplazar número de Certificado de Origen", luego el número de referencia y la fecha de expedición del Certificado de Origen original.
Casilla 13: Esta casilla se debe completar indicando el lugar, la fecha y plasmar la firma del exportador.
Casilla 14: Esta casilla debe completarse indicando el lugar, la fecha, el nombre, la firma y el cuño de la autoridad pertinente de la Parte exportadora.
Casilla 15: Marcar la casilla adecuada en caso de "Facturación de Terceros", "Copia fiel certificada", "Acumulación", "De Minimis", o "Conjunto de Bienes".

37

CAPÍTULO 4
ADMINISTRACIÓN DE ADUANAS Y FACILITACIÓN DEL COMERCIO

Artículo 4.1: Definiciones

A los efectos del presente Capítulo:

Se entiende por **ley de aduanas** a las leyes y regulaciones que las autoridades aduaneras de cada Parte aplican y hacen respetar, relativas a la importación, exportación y tránsito/transbordo de bienes, en lo que se refiere a los cargos y derechos de aduana y otros impuestos, o a las prohibiciones, restricciones y otros controles análogos con respecto al movimiento de los rubros controlados a través de la frontera del territorio aduanero de cada Parte;

Se entiende por **procedimientos aduaneros** al tratamiento aplicado por las autoridades aduaneras de cada Parte a los bienes que están sujetos al control aduanero;

Se entiende por **autoridades aduaneras la autoridad que de acuerdo con la legislación de cada Parte, es responsable de la administración y ejecución de sus leyes aduaneras y regulaciones:**

a) en el caso de Vietnam es el Departamento General de Aduanas de Vietnam; y,

b) en el caso de Cuba es la Aduana General de la República de Cuba;

Se entiende por **autoridad requirente** a las autoridades aduaneras que solicitan asistencia; y

Se entiende por **autoridad requerida** a las autoridades aduaneras a las que se les solicita asistencia.

Artículo 4.2: Objetivos

Los objetivos del presente Capítulo son:

a) simplificar y armonizar los procedimientos aduaneros de las Partes;

b) garantizar la coherencia, predictibilidad y transparencia en la aplicación de las regulaciones y leyes de aduana de las Partes;

c) garantizar la entrega eficaz y acelerada de los bienes;

d) facilitar el comercio de bienes entre las Partes, mediante el uso de las tecnologías de la información y las comunicaciones, teniendo en cuenta las normas internacionales; y

e) fomentar la cooperación entre las autoridades aduaneras en materia de normas internacionales y prácticas recomendadas pertinentes como las establecidas bajo los auspicios del Consejo de Cooperación Aduanera de la Organización Mundial de Aduanas.

Artículo 4.3: Alcance y Cobertura

1. El presente Capítulo se aplicará a los procedimientos aduaneros para el comercio de bienes entre las Partes.

2. El presente Capítulo se aplicará de conformidad con las leyes y regulaciones de cada Parte y dentro de la competencia y disponibilidad de recursos de sus respectivas autoridades aduaneras.

Artículo 4.4: Revisión y Apelación

1. Cada Parte garantizará que con respecto a sus resoluciones en materia de asuntos aduaneros, de conformidad con las leyes y regulaciones nacionales de la Parte, los importadores en su territorio tengan acceso a:

a) una revisión administrativa independiente a la del funcionario u oficina que emite la resolución; y

b) el examen judicial de la resolución o decisión tomada en el nivel final de la revisión de decisiones administrativas.

2 Se notificará al apelante el fallo del recurso y se le comunicará por escrito las razones en que se funde el mismo

Artículo 4.5: Entrega de Bienes

1. Cada Parte realizará esfuerzos para aplicar los procedimientos aduaneros de forma predecible, coherente y transparente a fin de entregar eficazmente los bienes y facilitar el comercio entre las Partes.

2. A fin de entregar sin demora los bienes comercializados entre las Partes, cada Parte deberá, en la medida de lo posible:

a) tomar las medidas para la entrega de los bienes dentro un periodo no mayor que el requerido, para garantizar el cumplimiento de sus regulaciones y leyes de aduana;

b) hacer uso de las tecnologías de la información y las comunicaciones;

c) aprobar o mantener los procedimientos permitiendo que, en la medida de lo posible, los bienes se entreguen en el punto de llegada y no sean trasladados temporalmente hacia almacenes u otras locaciones;

d) armonizar sus procedimientos aduaneros, en la medida de lo posible, con apego a las normas internacionales y mejores prácticas pertinentes, como las que recomienda la Organización Mundial de Aduanas; y

e) aprobar o mantener los procedimientos que permitan la entrega de bienes antes de, y sin perjuicio a, la decisión final de sus autoridades aduaneras sobre los aranceles de aduana, impuestos y derechos aplicables, sujeto a los procedimientos nacionales.

3. Cada Parte garantizará, en la medida de lo posible, que sus autoridades competentes estén involucradas en el control de frontera, la exportación y la importación de bienes para facilitar el comercio entre las dos Partes,

4. Cuando los bienes de importación no cumplan con las regulaciones técnicas, sanitarias o fitosanitarias, de conformidad con las leyes y regulaciones nacionales y/o los requisitos específicos estipulados en el presente Acuerdo, deberán ser reexportados al exportador o a otra persona designada por el exportador.

5. Con miras a evitar pérdidas que puedan evitarse o el deterioro de bienes perecederos[1], siempre y cuando se haya cumplido con todos los requisitos normativos, cada Parte trabajará para la entrega de los bienes perecederos:

a. en circunstancias normales dentro del menor tiempo posible; y

b. en circunstancias excepcionales donde sería apropiado hacerlo, fuera del horario laboral de la aduana y otras autoridades pertinentes

6. Cada Parte dará la debida prioridad a los bienes perecederos cuando se organicen los exámenes que sean requeridos.

Artículo 4.6: Gestión de Riesgos

1. Con miras a facilitar la entrega de los bienes comercializados entre las Partes, y dentro de los recursos disponibles y competencia de cada Parte, las autoridades aduaneras utilizarán la metodología de gestión de riesgos.

2. Las autoridades aduaneras de cada Parte cooperarán en todo lo posible e intercambiarán información con el objetivo de evaluar los riesgos y detectarlos.

3. Cada Parte realizará todos los esfuerzos a fin de aprobar o mantener los sistemas de gestión de riesgos que permitan a sus autoridades aduaneras concentrar las actividades de inspección sobre los bienes de alto riesgo y que simplifiquen la entrega y el movimiento de los bienes de bajo riesgo.

[1] A los efectos de esta disposición, los bienes perecederos son bienes que se deterioran rápidamente debido a sus características naturales, en particular, en ausencia de condiciones apropiadas de almacenamiento

Artículo 4.7: Cooperación Aduanera

En la medida que las leyes y regulaciones nacionales lo permitan, las autoridades aduaneras de cada Parte se prestarán ayuda mutua en lo relativo a:

a) garantizar el cumplimiento de sus leyes y regulaciones relativas a la aplicación y ejecución de las disposiciones del presente Acuerdo; así como otros asuntos aduaneros que las Partes convengan;

b) la aplicación y ejecución del *Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 establecido en el Anexo 1A del Acuerdo de la OMC*;

c) la aplicación de prohibiciones y restricciones sobre las exportaciones e importaciones en sus respectivos territorios;

d) los esfuerzos conjuntos para luchar contra el fraude aduanero; y

e) la cooperación en cualquier otra esfera que puedan acordar mutuamente las Partes.

Artículo 4.8: Asistencia Mutua

1. Las autoridades aduaneras de cada Parte brindarán a las autoridades aduaneras de la otra Parte, en la medida de lo posible y a petición de esa Parte o por iniciativa propia, información que ayude a garantizar la aplicación adecuada de las leyes y regulaciones aduaneras y la prevención de violaciones o intento de violación de las leyes y regulaciones aduaneras.

2. En la medida que lo permitan sus leyes y regulaciones aduaneras, las autoridades aduaneras podrán brindarse asistencia mutua a fin de prevenir o investigar violaciones a las leyes y regulaciones aduaneras.

3. Con arreglo al párrafo 1 y siempre que proceda, la solicitud deberá especificar:

a) los procedimientos de verificación que ha seguido o intentado seguir la autoridad requirente; y

b) la información específica que necesita la autoridad requirente, que incluirá:

i. el asunto y motivo de la solicitud;

ii. una breve descripción de la cuestión y la medida solicitada; y

iii. los nombres y direcciones de las partes interesadas en los procedimientos, en caso de conocerse.

Artículo 4.9: Aplicación de Medidas Contra el Tráfico Ilícito

La autoridad aduanera de cada Parte, en la medida que lo permitan sus leyes y regulaciones y siempre que sea posible, cooperarán e intercambiarán información sobre sus esfuerzos en la lucha contra el tráfico de drogas ilícitas y otros bienes prohibidos en sus territorios respectivos.

Artículo 4.10: Resoluciones Anticipadas

1. Cada Parte realizará todos los esfuerzos a fin de expedir, antes de la importación de bienes hacia su territorio, una resolución anticipada por escrito cuando un importador lo solicite por escrito en su territorio, o un exportador en el territorio de la otra Parte, sobre:

a) la clasificación arancelaria;

b) si un bien califica como originario de conformidad con las disposiciones del Capítulo 3 (Normas de Origen) del presente Acuerdo;

c) el criterio o método apropiado, y su aplicación, que se utilizará para determinar el valor en aduana bajo un conjunto específico de hechos; y

d) otras cuestiones que convengan las Partes.

2. Un importador o exportador podrá solicitar una resolución anticipada mediante un representante, debidamente autorizado de conformidad con las leyes y regulaciones nacionales del territorio al que se le ha solicitado esa decisión.

3. Cada Parte expedirá una resolución anticipada en un plazo de 90 días después de recibir la solicitud, siempre que el solicitante haya presentado toda la información que necesita la Parte, incluida, si así lo solicita la Parte, una muestra de los bienes para los cuales el solicitante solicita la resolución anticipada. Al expedir una resolución anticipada, la Parte tendrá en cuenta los hechos y las circunstancias que ha presentado el solicitante.

4. La resolución anticipada entrará en vigor en la fecha de su expedición, o en otra fecha especificada en la decisión, siempre que los hechos y circunstancias en los que se basa la decisión no hayan cambiado.

5. Si una Parte se rehúsa a expedir una resolución anticipada deberá notificarlo por escrito al solicitante, exponiendo los hechos pertinentes y el fundamento de su decisión.

6. Una Parte puede rehusar la expedición de una resolución anticipada al solicitante cuando el asunto expuesto en la solicitud:

a) aún está pendiente en lo que respecta al caso del solicitante ante cualquier agencia gubernamental, tribunal de apelación o juzgado; o

b) ya lo ha decidido un tribunal de apelación o juzgado.

c) no está en consonancia con las condiciones para solicitar una resolución anticipada.

7. La resolución anticipada será válida por un plazo razonable luego de su expedición como se prescribe en la legislación nacional de la Parte emisora. La resolución anticipada no será válida si las leyes, hechos o circunstancias que respaldan esa resolución han cambiado o cuando el perfil que se presentó para solicitar la resolución anticipada es diferente al perfil aduanero expedido en el momento de la importación o exportación.

8. Cuando una Parte revoque, modifique o invalide una resolución anticipada, deberá proporcionar una notificación escrita al solicitante exponiendo los hechos pertinentes y los fundamentos de su decisión.

9. Una resolución anticipada expedida por una Parte será vinculante para esa Parte con respecto al solicitante que la requirió. La Parte podría estipular que esa resolución anticipada es vinculante para el solicitante.

10. Cada Parte publicará, al menos:

a) los requisitos para solicitar una resolución anticipada, incluida la información a declarar y el formato;

b) el período en el que expedirá una resolución anticipada; y

c) el tiempo de validez de la resolución anticipada.

11. Cada Parte realizará esfuerzos a fin de publicar cualquier información sobre las resoluciones anticipadas que consideren que sean de interés particular para otras partes interesadas, teniendo en cuenta la necesidad de proteger la información confidencial en materia comercial como se prescribe en las legislaciones nacionales de cada Parte.

Artículo 4.11: Operador Económico Autorizado

1. Cada Parte dispondrá de medidas adicionales de facilitación del comercio relativas a los procedimientos y las formalidades de importación, exportación o tránsito, para los operadores que cumplan con los criterios especificados, en lo sucesivo denominados operadores autorizados. Asimismo, una Parte podrá ofrecer medidas de facilitación del comercio mediante procedimientos aduaneros que están generalmente disponibles para todos los operadores y que no requieran establecer un régimen independiente.

2. El criterio especificado para calificar como operador autorizado se relacionará en cumplimiento, o riesgo de incumplimiento, de los requisitos especificados en los procedimientos, regulaciones y leyes de una Parte.

3. Las autoridades aduaneras de las Partes fomentarán y trabajarán por un acuerdo de reconocimiento mutuo de operadores económicos autorizados.

Artículo 4.12: Auditoría Posterior al Despacho de Aduanas

1. Con miras a despachar aceleradamente los bienes, cada Parte aprobará o mantendrá las auditorías posteriores al despacho de aduanas a fin de garantizar el cumplimiento con las autoridades aduaneras y otras leyes y regulaciones conexas.

2. Cada Parte seleccionará una persona o un consignado para que se le realice, sobre la base del riesgo, una auditoría a posteriori, que puede incluir el criterio de selectividad apropiado. Cada Parte podrá realizar la auditoría a posteriori de manera transparente. Cuando la persona esté implicada en el proceso de auditoría y se hayan obtenido resultados concluyentes, la Parte notificará, sin dilación, a la persona que fue sujeto de auditoría sobre los resultados, sus derechos y deberes y los detalles del resultado.

3. La información obtenida en la auditoría a posteriori puede utilizarse en otros procedimientos judiciales y administrativos

4. Siempre que sea viable, las Partes podrán utilizar los resultados de la auditoría a posteriori en la aplicación de la gestión de riesgos.

Artículo 4.13: Ventanilla Única

Las Partes realizarán todos los esfuerzos a fin de establecer o mantener una ventanilla única, permitiendo a los operadores presentar los requisitos de los datos o la documentación, o ambos, para la importación, exportación o tránsito de bienes y medios de transporte, utilizando un solo punto de entrada para acceder a las agencias o autoridades involucradas. Los resultados se notificarán de manera oportuna a los solicitantes a través de la ventanilla única después que las agencias o autoridades involucradas examinen la documentación o los datos, o ambos.

Artículo 4.14: Tramitación antes del arribo

1. Cada Parte aprobará o mantendrá los procedimientos que permitan la presentación de los documentos de importación y otra información requerida, incluidos los manifiestos, a fin de comenzar la tramitación antes del arribo de los bienes, con miras a acelerar el despacho de los bienes a su llegada.

2. Cada Parte, según corresponda, se asegurará que se entreguen por adelantado los documentos en formato electrónico, a fin de procesarlos antes del arribo de dichos documentos.

Artículo 4.15: Confidencialidad

1. Las autoridades aduaneras de las Partes se comprometen a utilizar la información recibida de conformidad con el presente Capítulo o con el Capítulo 3 (Normas de Origen) solo con el propósito para la que fue entregada, y a no revelar ninguna información, excepto en los casos donde:

a) las autoridades aduaneras que proporcionaron la información hayan aprobado expresamente su uso o revelación con otros propósitos relativos al presente Capítulo o al Capítulo 3 (Normas de Origen); o

b) las leyes y regulaciones nacionales de la autoridad aduanera receptora exigen la divulgación de esa información, en cuyo caso la autoridad aduanera receptora deberá notificar a la autoridad aduanera que proporcionó la información sobre las leyes y regulaciones pertinentes.

2. Toda información recibida de conformidad con el presente Capítulo o con el Capítulo 3 (Normas de Origen) deberá ser tratada como confidencial y estará sujeta a la misma protección y confidencialidad que tiene ese tipo de información, de conformidad con las leyes y regulaciones de las autoridades aduaneras de donde se recibió.

3. Nada en el presente Capítulo o en el Capítulo 3 (Normas de Origen) se interpretará con el fin de exigir a una Parte que proporcione o permita el acceso a información, que su divulgación pueda:

a) ser contraria al interés público, como lo determinan sus leyes, normas y regulaciones;

b) ser contraria a cualesquiera de sus leyes, normas y regulaciones, incluidas, entre otras, aquellas que protegen la intimidad de las personas o los estados de cuentas y asuntos financieros de los individuos; o

c) dificultar la aplicación de la ley.

Artículo 4.16: Publicación y Servicios de Información

A los efectos del presente Capítulo, cada Parte deberá:

a) publicar en internet o en formato impreso todos los procedimientos y disposiciones legales y reglamentarias aplicables o impuestas por sus autoridades aduaneras; y

b) designar uno o más servicios de información a fin de dar respuesta a consultas de la otra Parte relativas a los asuntos aduaneros, y deberá publicar en internet, o en formato impreso, la información relativa a los procedimientos para realizar dichas consultas.

Artículo 4.17: Intercambio de Información Electrónica

1. Con miras a facilitar el cumplimiento de las operaciones aduaneras, acelerar la entrega de los bienes y evitar la violación de las leyes y regulaciones aduaneras, las dos Partes crearán y pondrán en práctica el intercambio regular de información electrónica entre ellas.

2. Ambas Partes expondrán en protocolos separados todos los requisitos y especificaciones para la operación de intercambio de información electrónica, así como los contenidos específicos de la información a intercambiar. Esa información deberá ser suficiente para identificar los bienes transportados y cumplir de forma eficiente con los controles aduaneros.

3. Toda información que se intercambie con arreglo a las disposiciones del presente Artículo se considerará como confidencial y solo se utilizará con fines aduaneros.

45

CAPÍTULO 5
REMEDIOS COMERCIALES

Sección A
Medidas generales de Salvaguardia, Antidumping y Compensatorias

Artículo 5.1: Disposiciones Generales de Salvaguardias

1. Cada Parte conserva sus derechos y deberes en virtud del Artículo XIX del GATT de 1994 y del *Acuerdo de Salvaguardia de la OMC*.

2. El presente Acuerdo no otorga a las Partes ningún derecho u obligación adicional con respecto a las medidas tomadas con arreglo al Artículo XIX del GATT de 1994 y al *Acuerdo de Salvaguardia de la OMC*.

Artículo 5.2: Medidas Antidumping y Compensatorias.

1. Los derechos y deberes de las Partes relativos a las medidas antidumping y compensatorias se regirán por el Artículo VI del GATT de 1994, el *Acuerdo de la OMC sobre la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994* y el *Acuerdo de la OMC sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias*

2. El presente Acuerdo no otorga a las Partes ningún derecho u obligación adicional con respecto a la aplicación de las medidas antidumping y compensatorias mencionadas en el párrafo 1.

Sección B
Medidas Bilaterales de Salvaguardia

Artículo 5.3: Definiciones

A los efectos de la presente Sección:

Se entiende por autoridad investigadora competente a:

a) en el caso de Cuba, la Comisión Nacional Arancelaria, el Ministerio de Finanzas y Precios, o su sucesor, y

b) En el caso de Vietnam, la Autoridad encargada de las Medidas Correctivas, el Ministerio de Industria y Comercio.

Se entiende por rama de producción nacional al conjunto de productores de los bienes similares o directamente competidores que operen en el territorio de una Parte y aquellos productores cuya producción conjunta de bienes similares o directamente competidores constituyan una proporción importante de la producción nacional total de ese bien;

Se entiende por **daño grave** al menoscabo general significativo de la situación de una rama de producción nacional;

Se entiende por **amenaza de daño grave** a la clara inminencia de un daño grave sobre la base de hechos y no simplemente de alegaciones, conjeturas o posibilidad remota; y

Se entiende por **período de transición** al periodo de cinco años que comienza en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, excepto cuando la eliminación de los aranceles para el bien contra el que se está adoptando la medida ocurra por más tiempo, en cuyo caso el periodo de transición se considerará como el periodo que dure la eliminación de los aranceles para ese bien.

Artículo 5.4: Imposición de Medidas de Salvaguardia Bilaterales

1. Una Parte podrá imponer una medida bilateral de salvaguardia como se describe en el párrafo 2, solo durante el período de transición, si como resultado de la reducción o eliminación de un arancel con arreglo al presente Acuerdo, un bien originario del territorio de la otra Parte se importa a su territorio en grandes cantidades, en cifras absolutas o relativo a una rama de producción nacional, y en condiciones que puedan causar daño grave, o amenaza de daño grave, a una rama de producción nacional que produzca un bien similar o directamente competidor.

2. En caso de cumplirse las condiciones expresadas en el párrafo 1, y en la medida que sea necesario, a fin de prevenir o remediar un daño grave, o una amenaza de daño grave, una Parte podrá:

a) suspender la reducción ulterior de cualquier derecho previsto en virtud del Presente Acuerdo sobre el bien; o

b) aumentar los derechos sobre un bien hasta un nivel que no exceda el menor de:

i. los derechos vigentes aplicados a la nación más favorecida (NMF) en el momento que se toma la medida; o

ii. los derechos vigentes aplicados a la nación más favorecida, en el día inmediatamente anterior a la entrada en vigor del presente Acuerdo.

Artículo 5.5: Normas a las Medidas de Salvaguardia Bilaterales

1. Una Parte podrá aplicar una medida bilateral de salvaguardia, incluida cualquier prórroga de la misma, por un período no mayor de tres años, incluido un año de prórroga, si la autoridad investigadora competente de la Parte importadora determina, de conformidad con los procedimientos expuestos en el Artículo 5.7 (Trámites de Investigación y Requerimientos de Transparencia), que la medida de salvaguardia sigue siendo necesaria para prevenir o remediar un daño grave y facilitar el reajuste y de que exista evidencia que la rama de producción se está adaptando.

47

(Xem tiếp Công báo số 371 + 372)

VĂN PHÒNG CHÍNH PHỦ XUẤT BẢN

Địa chỉ: Số 1, Hoàng Hoa Thám, Ba Đình, Hà Nội
Điện thoại liên hệ:
- Nội dung: 080.44417; Fax: 080.44517
- Phát hành: 080.48543
Email: congbao@chinhphu.vn
Website: http://congbao.chinhphu.vn
In tại: Xí nghiệp Bản đồ 1- Bộ Quốc phòng